

Giornate del
Teatro Svizzero



Journées du
Théâtre Suisse

Schweizer
Theatertreffen

Inscunter dal
Teater Svizzer

Tutta la
Svizzera
in Ticino



FUTURO



LAC
Lugano



23–26 MAGGIO

Teatro
Foce
Lugano



2024

Teatro
Sociale
Bellinzona



Rapporto d'attività 2024

RAPPORTO D'ATTIVITÀ
CLICCARE QUI PER L'ITALIANO



TÄTIGKEITSBERICHT
KLICKEN SIE HIER FÜR DEUTSCH



RAPPORT D'ACTIVITÉ
CLIQUER ICI POUR LE FRANÇAIS



EDIZIONE 2024

RAPPORTO D'ATTIVITÀ

4 giornate di teatro, circa 3500 visitatori e visitatrici, oltre 50 organizzatori e organizzatrici provenienti da tutta la Svizzera, dall'Italia e dal Liechtenstein. 6 spettacoli provenienti da tutte le regioni linguistiche, di cui una passeggiata site-specific a Lugano. 15 partecipanti al programma di borse di studio Forum dei giovani professionisti di teatro, spettacolo per famiglie ben frequentato, programma collaterale al completo: workshop, panel, format di collaborazione e mediazione, speeddating. Un'elevata copertura mediatica e un programma radiofonico esclusivo del progetto di mediazione giovanile RedAction di Lugano.

GRAZIE DANKE MERCI!

CONSIDERAZIONI DEL COMITATO

Per l'edizione ticinese del 2024, le Giornate del Teatro Svizzero hanno pienamente adempiuto alla propria missione: in una cordiale e apprezzata collaborazione con i teatri partner di quest'anno, il LAC Lugano Arte e Cultura, il Teatro Sociale Bellinzona e il Teatro FOCE Lugano, il festival è riuscito a portare la scena teatrale elvetica oltre il Gottardo per quattro giorni. Insieme hanno inoltre saputo conquistare il grande interesse dei e delle rappresentanti del mondo politico ticinese e il cuore del pubblico locale. Anche quest'anno il festival è diventato un'ambita piattaforma di collegamento tra i vari paesaggi linguistici e teatrali svizzeri. Un'attenzione particolare è stata riservata al mondo teatrale ticinese con le sue specifiche strutture ed esigenze.

Con i sei pezzi della SÉLECTION, le Giornate del Teatro Svizzero hanno portato sui palcoscenici ticinesi squisite produzioni sopratitolate della scena teatrale attuale. Il fitto programma collaterale ispirato al motto «Futuro!» – con una vista mozzafiato sul lago di Lugano – ha permesso un approfondimento delle questioni di politica culturale, innumerevoli incontri e preziose collaborazioni. Un altro punto focale è stato il centro del festival curato da La Soleggiata in Piazza Luini, davanti al LAC Lugano Arte e Cultura: in poco tempo, il luogo si è trasformato in un popolare punto di incontro per esperti e aficionados. La sera, poi, non sono mancati i festeggiamenti e i balli. Con questa formula, ogni anno le Giornate del Teatro Svizzero espandono un po' di più la rete delle persone interessate al teatro e il dialogo oltre le barriere linguistiche.

Desideriamo ringraziare il nostro team e tutti i collaboratori e le collaboratrici delle sedi partner di quest'anno per le loro straordinarie prestazioni. Teniamo a menzionare in modo particolare la nostra collaborazione di lunga data con l'Ufficio federale della cultura. I nostri più sinceri ringraziamenti vanno anche al sostegno ricevuto dai e dalle nostre partner culturali, i Cantoni, le città e le fondazioni partecipanti. Senza di loro, questo evento non sarebbe stato possibile.

Ute Haferburg et Sandrine Kuster

Copresidenti a nome del Comitato delle Giornate del Teatro Svizzero

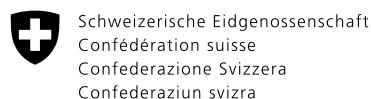
GRAZIE DANKE MERCI!

TEATRI PARTNER

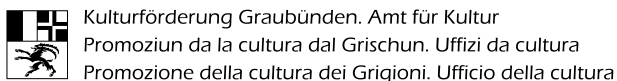


FOCE

SOSTEGNI



Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della cultura UFC



prohelvetia

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**



COLLABORAZIONE

Premio svizzero
delle arti sceniche
2023



Theater der Zeit

TUTTA LA SVIZZERA IN TICINO!

RETROSPETTIVA DELLA DIRETTRICE ARTISTICA

Sono molto soddisfatta del risultato dell'edizione ticinese delle Giornate del Teatro Svizzero. I pezzi della SÉLECTION hanno avuto un buon seguito, sono stati ben accolti e hanno alimentato discussioni su diversi aspetti estetici e contenutistici. Per me è importante che la qualità degli spettacoli della SÉLECTION possa essere recepita dai professionisti del teatro di tutte le regioni, ma anche che offra l'opportunità di riflettere su questioni politiche e artistiche del nostro tempo. I pezzi dovrebbero essere programmati anche per un pubblico locale e incuriosirlo nei confronti delle produzioni teatrali svizzere al di fuori del proprio «teatro di casa». È stato detto più volte che la SÉLECTION è stata in grado di riflettere non solo la varietà linguistica, ma anche la diversità della struttura teatrale. Questo vale ancora di più per la SHORTLIST, che di anno in anno viene percepita in modo più intenso da artiste e artisti, organizzatori e organizzatrici.

I pezzi andati in scena si addicevano bene ai palcoscenici dei teatri partner e così ogni evento ha potuto godere di una buona cornice. Gli organizzatori e le organizzatrici dovrebbero potersi identificare negli spettacoli presentati nei loro teatri. E tuttavia gli spettacoli dovrebbero differenziarsi dalla loro programmazione regolare. Il progetto lanciato a Friburgo nel 2023 di rendere il territorio della sede scelta un'esperienza artistica ha riscosso un grande successo anche in Ticino, con la passeggiata site-specific «El Viaje - Collina d'Oro» a Lugano e la versione installativa di «Alcune Cose da mettere in ordine» a Bellinzona.

Gli artisti, le artiste e i team invitati hanno partecipato attivamente al programma collaterale «Futuro!». Oltre a presentare i propri spettacoli, sono stati presenti al festival anche in altri modi, il che è particolarmente importante per me. La cosa più rilevante per l'interconnessione della scena teatrale svizzera è che gli artisti e le artiste si conoscano e desiderino lavorare insieme. Le compagnie sono ripartite felici e soddisfatte, dando feedback molto positivi.

Sempre più spesso, i gruppi invitati negli ultimi anni riferiscono anche di inviti successivi dovuti alla loro partecipazione alle Giornate del Teatro Svizzero e al fatto che si tratta di una piattaforma nazionale con un'alta presenza di organizzatori e organizzatrici provenienti da tutte le regioni linguistiche. Le richieste di partecipazione al programma collaterale da parte di reti nazionali aumentano ogni anno.

La partecipazione della scena ticinese (artiste-i e organizzatori-trici) al programma è stata intensa e variegata. Ci ha particolarmente fatto piacere la presenza di rappresentanti politici ticinesi alla conferenza stampa, all'inaugurazione e agli spettacoli. Durante i preparativi dell'edizione, ci siamo recati spesso in Ticino come team e abbiamo sviluppato il programma collaterale in stretta collaborazione con i partner locali. Questa strategia ha dato i suoi frutti. I riscontri emersi dalla scena confermano l'impressione che, grazie all'elevata presenza di organizzatori e organizzatrici provenienti da tutta la Svizzera, la palpabile ascesa della scena ticinese abbia potuto ottenere maggiore visibilità.

La collaborazione del team delle Giornate del Teatro con i teatri partner è stata molto stretta e proficua. Anche l'elevata presenza dei media in Ticino, merito anche della collaborazione proattiva dei teatri partner, è stata molto gradita.

Il team delle Giornate del Teatro si è stabilizzato e lavora seguendo una visione lungimirante, i rapporti di lavoro a lungo termine con i partner, con la stampa e con le reti si stanno stabilizzando, la comunità del festival sta crescendo e rafforzando l'importanza del festival nella e per la scena teatrale nazionale.

Julie Paucker

Direttrice artistica delle Giornate del Teatro Svizzero

I PARTNER

«Il LAC ha vissuto intensamente le Giornate del Teatro Svizzero, condividendo pienamente le scelte artistiche, sia degli spettacoli che delle tavole rotonde. La collaborazione è stata coesa, gli scambi e la risoluzione dei problemi condivisi. Come direttore artistico, sono soddisfatto del risultato e della riuscita delle Giornate.

Per il Ticino, essere partner delle Giornate significa innanzitutto fare rete, portare gli operatori delle altre regioni linguistiche da noi, fare conoscere loro il territorio, il teatro pubblico e indipendente, accendere una luce sulle problematiche ma anche sulle virtù del teatro ticinese e delle sue strutture. In un panorama nazionale ancora troppo frammentato, ritengo che le Giornate del Teatro Svizzero rappresentino un fondamentale momento di scambio e di relazione.

Oltre alla qualità delle scelte della Direttrice artistica Julie Paucker, rimarrà per noi prezioso il rapporto che si è creato con tutti gli agenti del festival, siamo grati a tutti loro per averci fatto entrare nell'organizzazione con sensibilità e grazia.»

Carmelo Rifici

Direttore Artistico, LAC Lugano Arte e Cultura

«Le Giornate del Teatro Svizzero sono importanti nel lavoro di costruzione di uno spazio teatrale comune sul piano nazionale. Accogliendo molte colleghe e colleghi dal resto della Svizzera per alcuni giorni in Ticino abbiamo l'occasione di presentare le nostre specificità e di entrare in contatto in maniera diretta e concreta con dei nostri potenziali partner con i quali le occasioni di scambio sono altrimenti piuttosto rare. Il confronto con il resto del Paese è inoltre fondamentale per misurare la progressione della scena teatrale ticinese con il livello raggiunto sul piano nazionale, sia sul piano delle scelte organizzative e produttive, che di quelle estetiche e di contenuto.»

Gianfranco Helbling

Direttore Teatro Sociale Bellinzona

«Le Giornate del Teatro Svizzero in Ticino sono state una ricca fonte di incontri e di confronti costruttivi. E' una grande occasione di vedere coinvolte le strutture teatrali, i professionisti insieme al loro pubblico, con un'apertura e uno scambio a livello nazionale che ci fa sentire molto più vicini. Grazie soprattutto per il grande impegno profuso dal team organizzativo delle Giornate e per venire in Ticino così regolarmente!»

Ph. D. Claudio Chiapparino

Direttore Città di Lugano Eventi e congressi

SHORTLIST & PARTENARIATO UFFICIO FEDERALE DELLA CULTURA UFC

La SHORTLIST è composta da produzioni provenienti da tutte le regioni linguistiche, che risaltano per il loro contributo al dibattito, la loro originalità o per la loro estetica e i contenuti politici. Dalla sua SHORTLIST, la nostra direttrice artistica Julie Paucker per finire ha scelto le produzioni presentate come SÉLECTION al festival. Alcuni degli artisti e delle artiste rappresentati nella SHORTLIST sono stati invitati come ospiti alle Giornate del Teatro Svizzero. La SHORTLIST serve inoltre anche da base alla giuria federale per il teatro per la scelta della pièce che riceverà il premio «Spettacolo teatrale svizzero» in quanto produzione teatrale eccezionale dell'anno precedente. Questo premio è attribuito come parte dei Premi svizzeri delle arti sceniche, un'iniziativa dell'Ufficio federale della cultura (UFC).

Siamo lieti che la Giuria federale delle arti sceniche quest'anno abbia scelto Living Smile Vidya, la cui produzione «Introducing Living Smile Vidya» è stata presentata al Teatro Foce nell'ambito del festival. Dopo il premio assegnato l'anno scorso a EWS, è stata nuovamente premiata una produzione che faceva parte della SÉLECTION.

Insieme alla Borsa Svizzera degli Spettacoli e alla Festa danzante, le Giornate del Teatro Svizzero fanno parte dei partner promotori dei Premi svizzeri delle arti sceniche assegnati dall'Ufficio federale della cultura (UFC) e offrono una piattaforma agli artisti e alle artiste premiate. A loro volta, questi ultimi partecipano alle rappresentazioni del programma collaterale. Quando è possibile, lo spettacolo di un vincitore o di una vincitrice del premio viene presentato nell'ambito della SÉLECTION. Al LAC Lugano Arte e Cultura abbiamo presentato «Préparation pour un miracle» di Marc Oosterhoff come coronamento del festival.

Le rappresentazioni nell'ambito del partenariato promozionale sono contrassegnate da un asterisco *

SHORTLIST 2024

Alcune cose da mettere in ordine

Rubidori Manschaft, Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Amore united

Lucien Haug, Junges Theater Basel

Der Weg zurück

Dennis Kelly (Text) – Paula Lynn Breuer (Regie), Kellertheater Winterthur, Regie-Nachwuchsförderung «NEXT STEP 23/24»

Die Möwe

Anton Čechov (Text) – Christopher Rüping (Regie), Schauspielhaus Zürich

El Viaje

Igor Cardellini & Tomas Gonzalez, Colectivo utópico

Inactuels

Oscar Gómez Mata – Compagnie L'Alakran, Le Grütli - Centre de production et de diffusion des arts vivants, le TPR - Centre neuchâtelois des arts vivants, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Lausanne, Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao (Centro de sociedad y cultura contemporánea de Bilbao)

Introducing Living Smile Vidya

Living Smile Vidya, Treibstoff Theatertage Basel, Tojo Theater Bern, Südpol Luzern

Je suisse (or not)

Camilla Parini – Collettivo Treppenwitz, far° Festival Nyon, Südpol Luzern nell'ambito del programma Extra Time Plus, LAC Lugano Arte e Cultura, Cima Città, FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Krach

Philippe Malone (texte), Guillaume Miramond (mise en scène), Poche/GVE

La Belle et la Bête

Ludovic Chazaud – Cie Jeanne Föhn, La Grange, Centre / Arts et Sciences / UNIL - Lausanne, La Comédie de Genève, Usine à Gaz – Nyon

Minotauro

Friedrich Dürrenmatt (testo) – Margherita Saltamacchia (regia), LaTâche21, Teatro Sociale Bellinzona - Bellinzona Teatro

Molières Amphitryon

nach der französischen Komödie, Bruno Cathomas, Bühnen Bern

Orlando Eine Biographie

Virginia Woolf (Text) – Corinna von Rad (Regie), Luzerner Theater

Préparation pour un miracle – Catastrophes et magie

Marc Oosterhoff – Cie Moost, Théâtre Vidy-Lausanne, Comédie de Genève, Fondation d'entreprise Hermès, Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon, Saison culturelle CO2 Bulle, Théâtre du Jura

Siamo quelli giusti!

Lalitha Del Parente (testo) – Caterina Filograno (regia), V XX Zweetz, Luminanza reattore per la drammaturgia contemporanea svizzera di lingua italiana

Sturm

Schauspiel nach Motiven aus William Shakespeares «Der Sturm», Michel Schröder, Koproduktion des Konzert und Theater St. Gallen mit Komiktheater der GHG Sonnenhalde Tandem



SÉLECTION TICINO 2024

La SÉLECTION 2024 presenta le produzioni invitate. La direttrice artistica Julie Paucker è responsabile della scelta della SÉLECTION. Con il sostegno di «scout» regionali nella Svizzera francese e italiana, ha selezionato le produzioni per le Giornate del Teatro Svizzero sulla base di spettacoli provenienti da tutte le regioni linguistiche della scena indipendente e del teatro istituzionale.

Nel 2024 gli spettacoli sono stati presentati nei teatri partner LAC Lugano Arte e Cultura, Teatro FOCE e Teatro Sociale Bellinzona. Il programma prevedeva inoltre una camminata artistica nel luganese e uno spettacolo teatrale rappresentato in uno spazio esterno a Bellinzona.

Scout:

Karine Grasset direttrice generale e artistica, Usine à Gaz, Nyon

Laurence Perez ex direttrice della Sélection suisse en Avignon e futura direttrice dell'Association Danse Neuchâtel (ADN)

Paola Tripoli (collaborazione sospesa per l'edizione 2024) direttrice FIT Festival, Lugano

SÉLECTION 2024



© Orpheas Emirzas

23.05.24 LAC Lugano Arte e Cultura

DIE MÖWE

Christopher Rüping / Schauspielhaus Zürich

Più di chiunque altro in questo momento, Christopher Rüping, la sua équipe, i suoi meravigliosi attori e le sue meravigliose attrici riescono a sostenere il teatro nel grande incedere vacillante che lo contraddistingue di questi tempi fino a fargli riprendere forza, per così dire per senso di sopravvivenza, e mostrare ciò di cui è ancora capace, nonostante tutto: dramma, grande emozione e poesia.



© Arya Dil

24. & 25.05.24 – Site-Specific-Walk Lugano

El Viaje – Collina d'Oro

Igor Cardellini & Tomas Gonzalez / Anahí Traversi – Coletivo utópico

Una passeggiata artistica dal vivo con audioguida sulla Collina d'Oro, con la voce di un'artista ticinese di origini argentine nelle orecchie.



© Rubidori Manshaft

24. & 25.05.2024 – Ex Stabile Benedittini, Bellinzona

Alcune cose da mettere in ordine (versione interior)

Rubidori Manshaft / Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

«Alcune cose da mettere in ordine» tratta di ciò che scompare e di ciò che rimane. Di ciò che cerchiamo di trattenere nonostante la perdita di memoria – con l'aiuto dell'ordine e della classificazione, quando i ricordi della nostra vita ci sfuggono poco a poco.



© Jos Schmid

24.05.2025 – Teatro Sociale, Bellinzona

Sturm

Michel Schröder / Koproduktion des Konzert Theater St.Gallen mit dem Komiktheater der GHG Sonnenhalde

Giocare – quasi ci si è dimenticati cosa significhi: essere nel momento senza uno scopo esplicito, aperti alla fantasia dell'altro. Nel gioco dell'ensemble misto del Teatro di San Gallo e del Teatro Comico (l'unico teatro professionale in Svizzera orientale creato da e con persone con disabilità), lo si riscopre in modo liberatorio. In modo fenomenale e fuori controllo, tutto gioca in modo sordinato eppure insieme.



© Ronja Burkard

25.05.2025 – Teatro FOCE, Lugano

Introducing Living Smile Vidya

Living Smile Vidya / Das Theaterkolleg

Raramente ci si è sentiti portare così lontano da sé da una storia raccontata con un corpo su un corpo, provando al contempo tanta vicinanza. Raramente si è visto un corpo in teatro essere al contempo deriso, pianto e venerato in modo così intimo.



© Yuri Pires Tavares

26.05.24 LAC Lugano Arte e Cultura *

Préparation pour un miracle - Catastrophes et magie

Marc Oosterhoff / Cie Moost

In «Préparation pour un miracle» Marc Oosterhoff vaga, arrampica, salta, si immerge, vola, inciampa, si avvita e si perde sulla scena con tale virtuosismo e senza apparente sforzo, che sembra nulla eppure è tutto ciò che un essere umano e il suo spazio vuoto possono essere.



PROGRAMMA COLLATERALE

Le manifestazioni del programma collaterale sono dedicate a questioni attuali e urgenti e offrono una piattaforma per lo scambio e il networking. La messa in rete delle diverse parti del Paese e scene teatrali svizzere è il fulcro dell'idea delle Giornate del Teatro Svizzero e temi che riguardano il teatro contemporaneo in Svizzera sono stati discussi superando le barriere linguistiche e creando contatti. Gli interventi sono stati tradotti simultaneamente in francese e tedesco. Il programma collaterale ha registrato il tutto esaurito.

23.- 26.05.24 – 10:00 – 00:00

La Soleggiata, Centro festival

La Soleggiata è la prima iniziativa di pop-up bar in Ticino che utilizza solo prodotti locali e che ha come obiettivo la sostenibilità. Con musica, cibo e bevande hanno animato la piazza davanti al LAC Lugano Arte e Cultura, creando uno spazio di incontro.

23.05.24 – 18:00

Inaugurazione del festival

Con i saluti dal Ticino e dalla direttrice dell'Ufficio federale della cultura Carine Bachmann, è stata ufficialmente inaugurata l'11ª edizione delle Giornate del Teatro Svizzero.

23.05.24 – 22:15

Concerto Nello Novela & DJ leMOX

Per entrare nell'atmosfera dei giorni del festival, si è ballato su ritmi di afrobeat, electro-funk, pop e jazz.

24.05.24 – 12:00 – 18:00

Pedalò speeddating plurilingue

Nonostante la cancellazione dell'evento di Pedalò speeddating sul lago a causa del tempo, 30 persone hanno partecipato all'evento di speeddating presso il centro del festival venerdì pomeriggio. Sono state fatte interessanti, nuove conoscenze.

24.05.24 – 12:30 – 14:30

Feminesto#2: Donne in testa! *

Laboratorio di cucina e di carriera. Alla ricerca di principi femministi di leadership.

Durante la preparazione di un pranzo vegano, molte e molti partecipanti hanno discusso animatamente con Barbara Giongo & Nataly Sugnaux Hernandez (Le Grütli, Ginevra fino all'estate 2024), Anne-Christine Liske (far°, Nyon) e Ute Sengebusch (Schlachthaus Theater Bern / art+care) su principi e pratiche femministe per la gestione delle istituzioni culturali.

25.05.24 – 11:00 – 13:00

TESSITURE: dal testo al futuro *

Workshop di Prismi

Direttori e direttrici teatrali, organizzatori e organizzatrici, fondazioni culturali, istituzioni culturali, autori e autrici hanno discusso sui criteri di selezione dei testi in Svizzera. Prismi è un progetto di Luminanza - Reattore per la drammaturgia contemporanea di lingua italiana in Svizzera.

Prismi è un progetto di Luminanza – Reattore per la drammaturgia contemporanea di lingua italiana in Svizzera.

25.05.24 – 14:00 – 15:30

Collaborazione!

Progetti di scambio, best practice – scambio aperto

Sotto l'attenta moderazione di Sandrine Kuster (direttrice Théâtre St. Gervais, Ginevra, Co-presidente Giornate del Teatro Svizzero), in questo incontro, affollato di professioniste e professionisti del teatro, sono stati presentati e scambiati modelli di collaborazione. Poiché tutti hanno convenuto che il rafforzamento dell'esistente è preferibile alla creazione costante di nuove iniziative, l'evento sarà ripetuto l'anno prossimo.

25.05.24 – 17:00 – 19:00

Teatro in Ticino 2034! *

Tavola rotonda

Ospiti del dibattito: Paola Costantini (Capoufficio del sostegno alla cultura – Repubblica e Cantone Ticino), Felizitas Ammann (Pro Helvetia), Marco Cupellari (t.Svizzera italiana, Spazio ELLE – Locarno), Noah Satori (Associazione Idra)

Moderazione: Cristina Galbiati (t. Theaterschaffen Schweiz, Trickster-p) & Julie Paucker (Incontro del Teatro Svizzero)

Si è svolta una discussione intensa su ciò che si muove nella scena teatrale ticinese. La scena era ben rappresentata e grazie all'alto livello del panel, le tematiche locali sono state elevate a un livello nazionale e rese rilevanti per un ampio pubblico di professionisti da tutta la Svizzera.

25.05.24 – 22:00 – 03:00

After Hours Party

Discoballera Baldanza, DJ Alan

26.05.24 – 10:00 – 13:00

Brunch futuristico *

Nell'annuale appuntamento domenicale, ospitato da Mathieu Bertholet e Julie Paucker, questa volta abbiamo discusso masticando sul futuro delle nostre lingue nazionali nel teatro, sul palco e nell'arte. L'opzione di introdurre l'inglese come lingua franca è stata, con nostro piacere, respinta in una votazione dai e dalle partecipanti alla colazione interregionale.



PARTECIPAZIONE & MEDIAZIONE

Forum dei giovani professionisti del teatro

Nell'ambito del Forum dei giovani professionisti del teatro, le Giornate del Teatro Svizzero offrono a 15 professioniste e professionisti del teatro fino ai 35 anni di età la possibilità di partecipare a tutte le manifestazioni del festival e a un programma di laboratori specifici, nonché a incontri di scambio con altri professionisti del teatro. Questo programma di borse di studio promuove la partecipazione delle giovani generazioni alle Giornate del Teatro Svizzero e offre uno scambio tra giovani leve del mondo del teatro di regioni linguistiche diverse. Per quest'anno le candidature sono state 60, un numero mai raggiunto prima d'ora. I borsisti e le borsiste si sono espressi molto positivamente sulla sesta edizione del forum e teniamo a ringraziare Tristan Jäggi, responsabile del forum, per il suo grande impegno.

Meet & Greet MARC OOSTERHOFF *

Premio June Johnson Newcomer Prize 2023

Con studenti dell'Accademia Dimitri, Verscio e il forum dei borsisti

Gli e le studenti dell'Accademia Dimitri e i borsisti e le borsiste del forum sono stati invitati domenica pomeriggio, dopo la rappresentazione di «Préparation pour un miracle», all'esclusivo Meet & Greet con Marc Oosterhoff nella sala teatrale del LAC Lugano Arte e Cultura. In seguito al grande interesse il numero di partecipanti è stato raddoppiato a 40 persone. Il vivace e aperto scambio tra l'artista e le persone partecipanti conferma l'importanza di questo tipo di incontri.

Dibatti sul palco

«Sturm» e «Introducing Living Smile Vidya»

Al termine degli spettacoli «Sturm» e «Introducing Living Smile Vidya», direttamente sul palco si è tenuto un dibattito con gli artisti e le artiste, che hanno fornito spunti sulla creazione delle produzioni, sui loro ruoli e sulla collaborazione nel team e hanno risposto alle domande del pubblico. Entrambi i dibattiti hanno suscitato grande interesse e sono stati un successo.

RedAction - Keep FIT with Radio

Un gruppo di giovani, tra i 17 e i 20 anni, la RedAction del FIT Festival di Lugano, avrà la possibilità di vivere dall'interno e pienamente le Giornate del Teatro Svizzero, vedendo tutti gli spettacoli, seguendo gli incontri, confrontandosi, scrivendo, intervistando e conoscendo artiste e artisti. Al termine delle Giornate del Teatro Svizzero, la RedAction produrrà, in collaborazione con Radio Gwendalyn, un podcast speciale, una sorta di cartolina sonora, un diario di viaggio creativo, libero e appassionato sul comune attraversamento di queste giornate speciali.

Keep FIT with Radio è un progetto del FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea, in collaborazione con LAC Lugano e Radio Gwendalyn. Progetto curato da Monica Ceccardi.



Wandermobil

Originariamente concepito come luogo sostitutivo per il festival 2021 afflitto dalla pandemia, il Teatromobile ha continuato a evolvere e si è ora affermato come piccolo ambasciatore autonomo delle Giornate del Teatro Svizzero. In Ticino risplendeva nel bel mezzo dello stupendo centro del festival in Piazza Luini davanti al LAC Lugano Arte e Cultura ed è servito anche come punto di informazione e di incontro per il programma collaterale e gli scambi con il team del festival.

Scolastica

In collaborazione con le persone responsabili della mediazione del LAC Lugano Arte e Cultura e del Teatro Sociale Bellinzona, le scuole medie della Regione sono state invitate alle Giornate del Teatro Svizzero. L'offerta è stata diffusa attraverso vari canali. Purtroppo il Festival si è tenuto durante il periodo di esami a fine maggio. Ci ha pertanto fatto tanto più piacere il fatto che una classe abbia partecipato alla camminata artistica «El Viaje - Collina d'Oro».

STATISTICA

Commento: nel 2024, le Giornate del Teatro Svizzero sono state di quattro giorni anziché di cinque come in passato.

Programma collaterale Rahmenprogramm Programme parallèle	Luogo Ort Lieu	Data Datum Date	Partecipanti Teilnehmer:innen Participant-e-s
Festivaleröffnung	Foyer LAC	23.05.24	150
Konzert Nello Novela & DJ leMox	Foyer LAC	23.05.24	350
Feminesto#2: Frauen an die Spitze!	Sala 1 LAC	24.05.24	53
TESSITURE: mit dem Text in die Zukunft	Sala 1 LAC	25.05.24	25
Pedalo Speeddating plurilingue	Lago die Lugano	24.- 25.05.24	30
Collaborazione!	Sala 1 LAC	25.05.24	75
Teatro in Ticino 2034!	Sala 1 LAC	25.05.24	88
	Piazza & Foyer LAC	25.05.24	300
Brunch futuristico	Sala 1 LAC	26.05.24	75
Meet & Greet Marc Oosterhoff Accademia Dimitri, FORUM, Redaction	Sala 1 LAC	26.05.24	38
Nachgespräch Sturm	Teatro Sociale, Bellinzona	24.05.	70
Nachgespräch Introducing Living Smile Vidya	Teatro Foce, Lugano	25.05.	65
			1319

La Soleggiata	Piazza LAC	23.- 26.05.24	800
---------------	------------	------------------	------------

SÉLECTION	Luogo Ort Lieu	Data Datum Date	Pubblico Publikum Public	Sala Saal Salle %
Die Möwe - Schauspielhaus Zürich	Sala Teatro LAC - Lugano Arte e Cultura	23.05.	328	54%
Alcune cose da mettere in ordine	Palazzo Ex Stabile Benedettini, Bellinzona	24.- 25.05.24	72	100%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	24.05.	24	89%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	24.05.	27	100%
Sturm	Teatro Sociale, Bellinzona	24.05.	190	70%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	25.05.	19	70%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	25.05.	27	100%
Introducing Living Smile Vidya	Teatro FOCE	25.05.	166	100%
Préparation pour un miracle	Sala Teatro LAC - Lugano Arte e Cultura	26.05.	332	52%
			1185	63%

RASSEGNA STAMPA

«Le Giornate del Teatro Svizzero trasformano la nostra regione in un interessante crocevia della scena nazionale».

Corriere del Ticino, 22.05.2024

«L'idea di questa manifestazione è in fondo questa: trasformare la diversità e la frammentazione del teatro svizzero in una ricchezza, creando una rete tra le varie realtà».

La Regione, 23.03.2024

«L'edizione 'ticinese' prova anche a riflettere sul futuro del teatro con un programma collaterale dedicato alla politica culturale nel quale spicca una tavola rotonda per cercare di capire quali sono le prospettive per la scena teatrale della Svizzera italiana».

18 minuti fa, RSI Info, 23.5.2024

«Una piazza Luini abitata da piante, truck, tavolini, ghirlande, addirittura, a opera della Soleggiata ma soprattutto da professionisti del mondo teatrale venuti qui da tutta la Svizzera per le Giornate del Teatro Svizzero.

... Un'edizione riuscita, grazie alla direzione artistica di Julie Paucker che ha selezionato con cura questi spettacoli, ma anche un'edizione matura, frutto di un fervido lavoro di comitato coordinato da Simon Waldvogel, e del felice partenariato con il LAC, che ha ospitato e promosso, dello Studio Foce e del Teatro Sociale di Bellinzona.

... Accanto, un fitto programma collaterale di eventi sotto un cappello tematico che guarda avanti: il Futuro! Un'occasione per riflettere sulle professioni, dalla drammaturgia all'organizzazione, con una visione che va al di là delle Alpi, includendo un intero Paese e permettendo di conoscere dinamiche e relazioni altre. Allo stesso tempo, un'opportunità per attirare lo sguardo verso questa zona più soleggiata di altre nel territorio elvetico ma troppo spesso, per esiguità, e reclusione, al buio. Quindi, ben vengano le collaborazioni tra regioni linguistiche e tra teatri, la conoscenza reciproca dei teatri stabili del resto della Svizzera, lo scambio di opinioni».

La Regione, Valentina Grignoli, 28.05.2024

«Grazie alla Direttrice artistica Julie Paucker, il festival ha acquisito maggiore visibilità. La drammaturga e autrice svizzera riesce a catturare il fascino delle istituzioni affermate - da Lucerna, Berna, Zurigo, San Gallo, Basilea - con produzioni di nicchia eccellenti provenienti da tutte le parti della Svizzera. Le Giornate del Teatro Svizzero sono anche la piattaforma e il biglietto da visita nazionale per la scena libera».

Aargauer Zeitung, Daniele Muscionico e Julia Stephan, 12.03.2024

«Le Giornate del Teatro Svizzero sono un invito a conoscere le parti sconosciute del nostro Paese».

Theater der Zeit, Daniel Mezger, 30.05.2024

«Sei spettacoli della Svizzera tedesca, romanda e italiana da scoprire a Lugano o a Bellinzona.

... E incontri, laboratori, tavole rotonde per scambiarsi idee sui modi di creare in Svizzera. Per non dimenticare un giro in pedalò tra due partecipanti provenienti da due regioni linguistiche diverse - e questa è una condizione... L'obiettivo è quello di tessere un ponte teatrale tra le diverse regioni della Svizzera».

Le Temps, Marie-Pierre Genecand, 24.05.2024

ORGANIZZAZIONE

Comitato

Ute Haferburg, Copresidente &
Sandrine Kuster, Copresidente,
Ann-Marie Arioli, Patric Bachmann,
Thomas Guglielmetti,

Direzione artistica

Julie Paucker

Direzione amministrativa

Aline Joye

Comunicazione

Christine A. Bloch

Coordinamento

Simon Waldvogel

Promozione sul territorio

Katia Gandolfi

Forum dei giovani professionisti di teatro

Tristan Jäggi

Programma collaterale

Julie Paucker
Aline Joye
Insieme ai teatri partner e alle reti professionali

Coordinazione sottotitoli

Dòra Kapusta – subtext.me

Traduzione simultanea

TI Traduce – titraduce.ch

Traduzione programma e testi

Paola Gianoli (IT)
Irène Kruse (FR)

Ideazione grafica

Pablo Lavalley – oficio.ch

Sito web

Fabio Visone
Pablo Lavalley

Video

Reto Müller – meyermueller.ch

Teatri partner

LAC – Lugano Arte e Cultura
Teatro Sociale Bellinzona
Teatro FOCE Lugano

FINANZE & REVISIONE



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE
SCHWEIZER THEATERTREFFEN
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO
INSCHNITTEN DAL TEATER SVIZZER

Bilan/Bilanz au 31 août 2024		Actif	Passif		
		Aktiven	Passiven	2023	2022
Actif		Aktiven			
1010	Compte de chèque postal	Postkonto	fr. 119'684	fr. 90'323	fr. 1'481
1020	Carte de crédit	Kreditkarte	fr. 670		
1100	Actifs transitoires	Übergangsvermögen	fr. 148'225	fr. 123'490	fr. 214'668
1200	Débiteurs	Debitoren	fr. -		
Passif		Passiven			
2010	Charges sociales à payer	Offene Sozialleistungen	fr. 16'151	fr. -	fr. 11'532
2100	Subventions reçues d'avance	Vorbezogene Subventionen	fr. 170'000	fr. 170'000	fr. -
2160	Passifs transitoires	Übergangsverbindlichkeiten	fr. 47'310	fr. 13'753	fr. 164'558
2530	Capital	Vereinskapital			
	Capital au 01.09.2023	Vereinskapital am 01.09.2023	fr. 30'060		
	<i>Résultat de l'exercice</i>	<i>Ergebnis</i>	fr. 5'058		
	Capital au 31.08.2024	Vereinskapital am 31.08.2024	fr. 35'118	fr. 30'060	fr. 40'060
TOTAL			fr. 268'578	fr. 268'578	



Comptes Journées du Théâtre Suisse - édition 2024

Comptes 2024

Budget 2024
actualisé 12.23

	Risultato previsto per l'anno	Résultat de l'exercice	Ergebnis	fr. 5'058	fr. -
3	Reddito totale	Total des produits	Total Ertrag	fr. 629'689	fr. 713'188
4	Spese totali	Total des charges	Total Aufwand	fr. -622'630	fr. -713'188
9200	Eventi fuori dall'anno	Événements hors-exercice	Ausserplanmässige Ereignisse	fr. -2'001	fr. -
4	Spese	Charges	Aufwand	fr. 622'630	fr. 713'188
40	Costi operativi	Frais de fonctionnement	Organisationskosten	fr. 183'522	fr. 176'508
4000	Dirigenza artistica	Direction artistique	Künstlerische Leitung		
4010	Gestione amministrativa	Direction administrative	Geschäftsführung		
4020	Spese di gestione del Festival	Frais directions, relais	Spesen Künstler. Lt. / Geschäftsführung		
4025	Comitato	Comité	Vorstand		
4030	Contabilità	Comptabilité, salaires	Buchhaltung/Lohnbuchhaltung		
4050	Coordinamento locale	Coordination locale	Lokale Koordination		
4065	Costi vari	Frais divers	Verschiedene Spesen		
4070	Oneri sociali	Charges sociales	Sozialleistungen		
50	Costi di produzione	Frais de production	Produktionskosten	fr. 215'081	fr. 249'000
5000	Onorari, alloggi, viaggio, diritti degli autori	Cachets	Vorstellungshonorare		
5005	Wandermobile	Wandermobile	Wandermobil		
5010	Sottotitoli	Surtitrage	Übertitelung Pauschal		
5020	Alloggi professionali et programmatori	Accueil	Unterkunft		
5030	Navettes	Navettes	Bustransporte		
5100	Programma parallelo & Forum	Programme parallèle	Rahmenprogramm		
5150	Traduzione simultanea	Traduction simultanée	Simultanübersetzung		
5160	Centro Festival	Lieu central	Festivalzentrum		
5190	Réserve / divers	Réserve / divers	Reserven		
52	Promozione	Promotion	Werbung	fr. 71'790	fr. 92'680
5200	Sito web	Site internet	Website		
5210	Grafica & Visuale, Redazione	Responsable communication	Kommunikation		
5220	Traduzione testi	Rédaction, graphisme	Redaktion, Layout		
5230	Responsabile comunicazione	Traductions	Übersetzungen		
5250	Volantini, poster, cartelli	Flyer, affiches, affichettes	Flyer, Plakat		
5280	Annunci	Annonces	Inserate		
5290	Divers promotion	Divers promotion	Promotionsmix		
53	Costi Teatri	Coût Théâtres	Kosten Theater	fr. 152'237	fr. 195'000
5300	Affitto di teatri	Loyer théâtres	Theater Miete		
5310	Personale tecnico Teatri	Personnel technique Théâtres	Personal Theater		
5320	Personale di sala Teatri	Personnel de salle Théâtres	Saalpersonal Theater		
5330	Dirigenza Teatri	Direction Théâtres	Leitung Theater		
5340	Personale amministrativo Teatri	Personnel administratif Théâtres	Verwaltung Theater		
5350	Attrezzature tecniche Teatri	Matériel technique Théâtres	Material, Technische Infrastruktur		
5355	Noleggio di attrezzature e sale	Frais techniques manifestation	Anmietung Material		
5360	Personale tecnico ausiliario	Personnel technique auxiliaire	Technisches Hilfspersonal		
5360	Riduzione dei ricavi da biglietteria	Ristourne recettes billetterie	Vergütung Kartenverkauf		
5370	Altri costi / réserve	Autres frais / réserve	Anderes / Reserven		

Comptes Journées du Théâtre Suisse - édition 2024

Comptes 2024

Budget 2024
actualisé 12.23

	Rendimento	Produits	Ertrag	fr. 629'689	fr. 713'188
30	Ricavi propri	Recettes propres	Einnahmen	fr. 150'189	fr. 175'688
3000	Biglietteria	Billetterie	Kartenverkauf		
3010	Contributo proprio Teatro	Apport en industrie Théâtres	Eigenleistung Theater		
3030	Entrate varie	Recettes diverses	Verschiedene		
3040	Patrimonio	Utilisation Capital Association	Vereinskapital		
33	Sovvenzioni	Subventions	Subventionen	fr. 405'000	fr. 448'500
3300	UFC - contratto di servizio	OFC - contrat de prestation	BAK - Leistungsauftrag		
3310	Pro Helvetia	Pro Helvetia	Pro Helvetia		
3320	Cantone Ticino	Canton Tessin	Kanton Tessin		
3330	Città di Lugano	Ville de Lugano	Stadt Lugano		
3340	Città di Bellinzona	Ville de Bellinzone	Stadt Bellinzone		
3350	Cantone di Schwyz	Canton de Schwyz	Kanton Schwyz		
3351	Cantone Vaud	Canton de Vaud	Kanton Waadt		
3352	Cantone di Zugo	Canton de Zoug	Kanton Zug		
3353	Cantone die Basila-Campagna	Canton de Bâle-Campagne	Kanton Baselland		
3354	Cantone di Grigioni	Canton Grison	Kanton Graubünden		
3370	Loterie Romande	Loterie Romande	Loterie Romande		
3380	Città edizioni precedenti	Villes précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
3390	Cantoni edizioni precedenti	Canton précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
34	Fondazioni	Mécénat, dons	Stiftungen	fr. 74'500	fr. 79'000
3400	Ernst Göhner Stiftung	Fondation Ernst Göhner	Ernst Göhner Stiftung		
3410	Oertli Stiftung	Fondation Oertli	Oertli Stiftung		
3420	Percento Culturale Migros Ticino	Percento Culturale Migros Ticino	Percento Culturale Migros Ticino		
3430	Sezione alla diffusione Migros Percento Cull	Soutien à la diffusion Migros Pour-cent culturel	Diffusionsförderung Migros-Kulturprozent		
3445	M2act	M2act	M2act		
3450	Altre Fondazioni	Autres fondations	Anderer Stiftungen		
3450	Fondazioni precedenti	Fondations précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
35	Sponsoring	Sponsoring	Sponsoring	fr. -	fr. 10'000
3500	In corso	En cours	Laufend		
3510	Sponsoring, edizioni precedenti	Editions précédentes	Vorangegangene Ausgaben		



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE
SCHWEIZER THEATERTREFFEN
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO
INSCUNTER DAL TEATER SVIZZER

Rapport à l'assemblée générale de la Rencontre du Théâtre Suisse sur le contrôle des comptes de l'exercice 2024

Mesdames, Messieurs,

Suite au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé, sur la base des documents présentés, à la vérification des comptes de l'association pour l'exercice allant du 1er septembre 2023 au 31 août 2024.

Le total du bilan se monte à 268'578.- chf

Le compte de pertes et profits présente un bénéfice de 5'058.- chf.

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profits concordent avec la comptabilité.

Nous avons effectué des contrôles par pointages :

- dans les produits,
- dans les charges,
- dans les transitoires.

Nous avons contrôlé le solde bancaire au 31 août 2024.

Ces contrôles nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'assemblée générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables et de remercier le trésorier pour son travail.

Carouge, le 23 octobre 2024.

Les vérificateurs des comptes

Pierre-André Bauer

Florence Crettol

«... grazie a voi per l'organizzazione perfetta, la vicinanza emotiva e la gentilezza nei gesti. È stato un'onore per noi aver avuto l'occasione di partecipare e pensare a questa visione dello spettacolo più intima... »

Rubidori Manshaft

Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

«... un immenso ringraziamento anche da parte nostra per averci dato la meravigliosa opportunità di realizzare qualcosa di così straordinario nell'ambito delle Giornate del Teatro Svizzero! ...»

Sarah Marinucci

direttrice del Komiktheater

«...è stata un'importante esperienza per me e a Lugano è stato bellissimo. Di nuovo, grazie di cuore per questa opportunità....»

Living Smile Vidya

artista

Un grande ringraziamento a tutti i partner,
senza i quali questo evento non avrebbe potuto aver luogo!
... e arrivederci al prossimo anno nella Svizzera centrale!
Giornate del Teatro Svizzero 2025
dal 21 al 25 maggio 2025 a Zugo e Lucerna



EDITION 2024 TÄTIGKEITSBERICHT

4 Tage Theater, rund 3500 Besucher:innen, mehr als 50 Veranstalter:innen aus der ganzen Schweiz, Italien und Liechtenstein.

6 Stücke aus allen Sprachregionen, davon ein sight specific Walk in Lugano.

15 Teilnehmer:innen am Stipendienprogramm Forum junger Theaterschaffender.

Eine gut besuchte Familienvorstellung und ausgebuchtes Rahmenprogramm mit Workshops, Panels, Kollaborations- und Vermittlungsformaten, Speeddating.

Hohe mediale Abdeckung und eine exklusive Radiosendung des Jugend-Vermittlungsprojekts RedAction aus Lugano.

GRAZIE DANKE MERCI!

VORWORT DES VORSTANDS

Für die Tessiner Ausgabe 2024 hat das Schweizer Theatertreffen seine Mission voll erfüllt: In gegenseitig wertschätzender und hervorragender Zusammenarbeit mit den diesjährigen Partnertheatern LAC Lugano Arte e Cultura, Teatro Foce Lugano und Teatro Sociale Bellinzona ist es dem Festival gelungen, die helvetische Theaterszene für vier Tage jenseits des Gotthard zu locken. Gemeinsam konnten sie ebenso das grosse Interesse der Tessiner Politiker:innen sowie die Herzen des lokalen Publikums gewinnen. Auch dieses Jahr wurde das Festival zur begehrten Plattform, um die verschiedenen Schweizer Sprach- und Theaterlandschaften miteinander zu verbinden. Ein besonderer Schwerpunkt galt dabei der Tessiner Theaterwelt mit ihren spezifischen Strukturen und Anliegen.

Mit den sechs Stücken der SÉLECTION brachte das Schweizer Theatertreffen herausragende und übertitelte Produktionen des aktuellen Theaterschaffens auf die Tessiner Bühnen. Das umfangreiche Rahmenprogramm unter dem Motto «Futuro!» – mit inspirierendem Blick auf den Luganersee – ermöglichte eine vertiefte Auseinandersetzung mit kulturpolitischen Themen, unzähligen Begegnungen und wertvollen Kooperationen. Ein weiteres Highlight war das von La Soggiata kuratierte Festivalzentrum auf der Piazza Luini vor dem LAC Lugano Arte e Cultura: Im Nu verwandelte sich der eigens für das Festival erschaffene Ort in einen beliebten Treffpunkt für Theaterschaffende und Tessiner Theaterfans. Abends wurde hier ausgiebig gefeiert und getanzt. Mit dieser Formel erweitert das Schweizer Theatertreffen jedes Jahr das Netz mit theaterinteressierten Menschen und den Diskurs über die Sprachgrenzen hinaus.

Wir möchten uns bei unserem Team sowie allen Mitarbeitenden der diesjährigen Partnerhäuser für die herausragende Leistung bedanken. Besonders erwähnen möchten wir auch die langjährige Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur. Unser grosser Dank gilt ebenso der Unterstützung durch die Kulturpartner:innen Kantone, Städte sowie die beteiligten Stiftungen. Ohne sie wäre diese Veranstaltung nicht möglich gewesen.

Ute Haferburg et Sandrine Kuster
Co-Präsidentinnen im Namen des Vorstands des Schweizer Theatertreffen

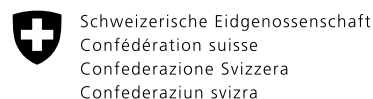
GRAZIE DANKE MERCI!

THEATERPARTNER

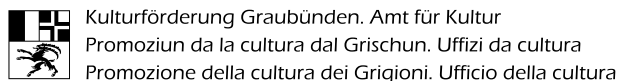


FOCE

UNTERSTÜTZUNG



Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della cultura UFC



prohelvetia

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**



KOLLABORATION

Premio svizzero
delle arti sceniche
2023



Theater der Zeit

TUTTA LA SVIZZERA IN TICINO!

RÜCKBLICK DER KÜNSTLERISCHEN LEITERIN

Mit dem Ergebnis der Tessiner Ausgabe des Schweizer Theatertreffen bin ich sehr zufrieden. Die Stücke der SÉLECTION waren gut besucht, sie kamen gut an und boten auch Anlass zu Diskussionen über unterschiedliche Ästhetiken und Inhalte. Mir ist es wichtig, dass die Qualität der Stücke der SÉLECTION für Theaterprofis aus allen Regionen nachvollziehbar ist, aber auch, dass sie Anlass zu Reflexionen über politische und künstlerische Fragen unserer Zeit bieten. Ausserdem sollen sie für ein lokales Publikum programmiert werden und dieses neugierig auf Schweizer Theaterproduktionen jenseits des eigenen «Heimtheaters» machen. Mehrfach wurde beschrieben, dass die SÉLECTION über die sprachliche Vielfalt hinaus auch eine Diversität in der theatralen Form wiedergeben konnte. Dies gilt noch verstärkt für die 16 Stücke der, die von Künstler:innen und Veranstalter:innen Jahr für Jahr intensiver wahrgenommen wird.

Die gezeigten Stücke korrespondierten gut mit den Bühnen der Partnertheater, so dass jede Veranstaltung für sich den richtigen Rahmen fand. Die Veranstalter:innen sollen sich mit den Vorstellungen, die in ihren Häusern gezeigt werden, identifizieren können. Trotzdem müssen sich diese von ihrer regulären Programmation unterscheiden. Das 2023 in Freiburg begonnene Projekt, das Territorium des Ausrichtungsortes künstlerisch erlebbar zu machen, erfüllte sich im Tessin mit dem Site-Specific-Walk «El Viaje - Collina d'Oro» in Lugano und der installativen Version von «Alcune Cose da mettere in ordine» in Bellinzona. Die eingeladenen Künstler:innen und ihre Teams nahmen aktiv am Rahmenprogramm «Futuro!» teil. Sie waren über die Präsentation der eigenen Stücke hinaus auch sonst am Festival anwesend, was mir ein besonderes Anliegen ist. Das Wichtigste für die Vernetzung der Schweizer Theaterszene ist, dass die Künstler:innen sich kennen und miteinander arbeiten wollen. Die Compagnien sind zufrieden wieder abgereist und gaben positive Feedbacks. Zunehmend berichten die Gruppen, die in den letzten Jahren eingeladen wurden, auch von Folgeeinladungen, die sie ihrem Auftritt am Schweizer Theatertreffen und der Tatsache, dass es sich dabei um eine nationale Plattform mit zahlreichen Veranstalter:innen aus allen Sprachregionen handelt, verdanken. Die Anfrage nationaler Initiativen und Netzwerke, sich am Rahmenprogramm beteiligen zu können, steigt jedes Jahr an.

Die Präsenz der Tessiner Szene (Künstler:innen und Veranstalter:innen) am Programm war intensiv und breitgefächert. Besonders gefreut hat uns auch die Anwesenheit politischer

Repräsentant:innen aus dem Tessin an der Pressekonferenz, der Eröffnung und bei Vorstellungen. In der Vorbereitung der Ausgabe reisten wir oft als Team ins Tessin und entwickelten das Rahmenprogramm in engem Austausch mit den lokalen Partner:innen. Diese Strategie hat sich ausgezahlt. Die Rückmeldungen aus der Szene bestätigen den Eindruck, dass es auch der hohen Präsenz von Veranstalter:innen aus der ganzen Schweiz gelungen ist, dem spürbaren Aufbruch der Tessiner Szene zu mehr Sichtbarkeit zu verhelfen.

Die Zusammenarbeit des Teams des Theatertreffens mit den Partnertheatern war sehr zugewandt und eng. Die hohe Medienpräsenz im Tessin war ebenfalls erfreulich und ist auch der proaktiven Mitarbeit der Partnertheater zu verdanken. Das Team des Theatertreffens hat sich stabilisiert und arbeitet nachhaltig, langfristige Arbeitsbeziehungen mit Partner:innen, mit der Presse und mit Netzwerken verstetigen sich, die Festivalcommunity wächst und stärkt die Bedeutung des Festivals in und für die nationale Theaterszene.

Julie Paucker
Künstlerische Leiterin Schweizer Theatertreffen

DIE THEATERPARTNER

Originalzitate in italienischer Sprache

«Das LAC Lugano Arte e Cultura durfte das Schweizer Theatertreffen mitgestalten und steht voll hinter der künstlerischen Auswahl, sowohl in Bezug auf die eingeladenen Stücke als auch auf die Diskussionen. Die Zusammenarbeit war eng, und im Austausch konnten wir gemeinsam Lösungen finden. Als künstlerischer Leiter freue ich mich über diese Zusammenarbeit und den Erfolg des Theatertreffens.

Für das Tessin bedeutet die Partnerschaft vor allem, dass wir uns vernetzen, die Akteure der anderen Sprachregionen zu uns einladen und ihnen unsere Region und unsere institutionelle und freie Theaterszene vorstellen können. Wir haben auf die Schwierigkeiten der Tessiner Theaterlandschaft hingewiesen, aber auch auf ihre Stärken und Strukturen. In unserer national noch zersplitterten Theaterlandschaft geht es vor allem darum, sich auszutauschen und einander besser kennenzulernen.

Neben der Qualität der Entscheidungen der künstlerischen Leiterin Julie Paucker wird für uns auch der Kontakt mit den Mitarbeitern des Festivals weiter wertvoll sein, und wir danken allen für die herzliche und aufmerksame Berücksichtigung bei der Organisation.»

Carmelo Rifici
Künstlerischer Leiter, LAC Lugano Arte e Cultura

«Das Schweizer Theatertreffen leistet einen wichtigen Beitrag zum Aufbau einer gemeinsamen nationalen Theaterszene. Dank dem Besuch vieler Kolleg:innen aus der übrigen Schweiz für einige Tage im Tessin konnten wir unsere Besonderheiten präsentieren und unkompliziert mit potenziellen Partnern in Kontakt kommen, mit denen wir sonst eher selten sprechen. Der Kontakt mit anderen Landesregionen ist enorm wichtig, wenn wir unser Niveau mit demjenigen der gesamten Schweiz vergleichen wollen. Sowohl was die Strukturen und die Produktion anbelangt, als auch die ästhetischen Entscheidungen und Inhalte.»

Gianfranco Helbling
Leiter Teatro Sociale Bellinzona

«Das Theatertreffen im Tessin hat gezeigt, wie wichtig Begegnungen und konstruktive Auseinandersetzungen sind. Die beteiligten Theater, die Theaterschaffenden und das Publikum haben einen schweizweiten Austausch ermöglicht, der uns einander nähergebracht hat. Wir danken vor allem dem Organisationsteam für seinen grossartigen Einsatz und dafür, dass es so häufig ins Tessin gekommen ist!»

Ph. D. Claudio Chiapparino
Leiter Tourismus und Veranstaltungen, Lugano

SHORTLIST & PROMOTIONSPARTNERSCHAFT MIT DEM BUNDESAMT FÜR KULTUR BAK

Die SHORTLIST setzt sich aus besonders diskussionswürdigen, eigenwilligen und ästhetisch oder politisch bemerkenswerten Produktionen aus der ganzen Schweiz zusammen. Aus ihrer SHORTLIST wählte die künstlerische Leiterin Julie Paucker final diejenigen Produktionen aus, die am Festival als SÉLECTION gezeigt wurden. Einige der auf der SHORTLIST erwähnten Künstler:innen wurden als Gäste an das Schweizer Theatertreffen eingeladen. Die SHORTLIST dient zudem der Eidgenössischen Jury für Theater als Grundlage für die Wahl des Preises «Schweizer Theaterproduktion», mit dem sie jeweils eine bemerkenswerte Theaterproduktion des vergangenen Jahres auszeichnet. Diese Auszeichnung wird als Teil der Schweizer Preise Darstellende Künste, einer Initiative des Bundesamts für Kultur (BAK), vergeben.

Wir freuen uns, dass sich die Eidgenössische Jury für Darstellende Künste dieses Jahr für Living Smile Vidya entschieden hat, deren Produktion «Introducing Living Smile Vidya» im Teatro Foce im Rahmen des Festivals zu sehen war. Nach der Auszeichnung von «EWS – Der einzige Politthriller der Schweiz» im Vorjahr wird erneut eine Produktion ausgezeichnet, die Teil der SÉLECTION war.

Das Schweizer Theatertreffen gehört zusammen mit der Schweizer Künstlerbörse und dem Tanzfest zu den Promotionspartnern der vom Bundesamt für Kultur BAK verliehenen Schweizer Preise Darstellende Künste und bietet den prämierten Künstler:innen eine Plattform. Diese beteiligen sich an Veranstaltungen des Rahmenprogramms. Wenn möglich wird das Stück eines Preisträgers oder einer Preisträgerin Teil der SÉLECTION. Im LAC Lugano Arte e Cultura zeigten wir Marc Oosterhoffs «Préparation pour un miracle» als krönenden Abschluss des Festivals.

Die Veranstaltungen im Rahmen der Promotionspartnerschaft sind mit einem Stern* gekennzeichnet.

SHORTLIST 2024

Alcune cose da mettere in ordine

Rubidori Manschaft, Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Amore united

Lucien Haug, Junges Theater Basel

Der Weg zurück

Dennis Kelly (Text) – Paula Lynn Breuer (Regie), Kellertheater Winterthur, Regie-Nachwuchsförderung «NEXT STEP 23/24»

Die Möwe

Anton Čechov (Text) – Christopher Rüping (Regie), Schauspielhaus Zürich

El Viaje

Igor Cardellini & Tomas Gonzalez, Colectivo utópico

Inactuels

Oscar Gómez Mata – Compagnie L'Alakran, Le Grütli - Centre de production et de diffusion des arts vivants, le TPR - Centre neuchâtelois des arts vivants, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Lausanne, Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao (Centro de sociedad y cultura contemporánea de Bilbao)

Introducing Living Smile Vidya

Living Smile Vidya, Treibstoff Theatertage Basel, Tojo Theater Bern, Südpol Luzern

Je suisse (or not)

Camilla Parini – Collettivo Treppenwitz, far° Festival Nyon, Südpol Luzern nell'ambito del programma Extra Time Plus, LAC Lugano Arte e Cultura, Cima Città, FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Krach

Philippe Malone (texte), Guillaume Miramond (mise en scène), Poche/GVE

La Belle et la Bête

Ludovic Chazaud – Cie Jeanne Föhn, La Grange, Centre / Arts et Sciences / UNIL - Lausanne, La Comédie de Genève, Usine à Gaz – Nyon

Minotauro

Friedrich Dürrenmatt (testo) – Margherita Saltamacchia (regia), LaTâche21, Teatro Sociale Bellinzona - Bellinzona Teatro

Molières Amphitryon

nach der französischen Komödie, Bruno Cathomas, Bühnen Bern

Orlando Eine Biographie

Virginia Woolf (Text) – Corinna von Rad (Regie), Luzerner Theater

Préparation pour un miracle – Catastrophes et magie

Marc Oosterhoff – Cie Moost, Théâtre Vidy-Lausanne, Comédie de Genève, Fondation d'entreprise Hermès, Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon, Saison culturelle CO2 Bulle, Théâtre du Jura

Siamo quelli giusti!

Lalitha Del Parente (testo) – Caterina Filograno (regia), V XX Zweetz, Luminanza reattore per la drammaturgia contemporanea svizzera di lingua italiana

Sturm

Schauspiel nach Motiven aus William Shakespeares «Der Sturm», Michel Schröder, Koproduktion des Konzert und Theater St. Gallen mit Komiktheater der GHG Sonnenhalde Tandem



SÉLECTION TICINO 2024

Die SÉLECTION stellt jeweils die von der Künstlerischen Leiterin Julie Paucker zum Theatertreffen eingeladenen Produktionen vor. Mit Unterstützung regionaler Scouts in der Romandie und im Tessin wählte sie Stücke aus allen Sprachregionen, aus der freien Szene und aus dem institutionellen Theater aus.

2024 wurden Stücke in den Partnertheatern LAC Lugano Arte e Cultura, im Teatro FOCE und im Teatro Sociale Bellinzona gezeigt. Ausserdem enthielt das Programm einen Art-Walk, der in die Umgebung Luganos führte, sowie eine Theaterproduktion, die an einem externen Spielort in Bellinzona gezeigt wurde.

Scout:

Karine Grasset directrice générale et artistique, Usine à Gaz, Nyon

Laurence Perez ex-directrice de la Sélection suisse en Avignon et future directrice de l'Association Danse Neuchâtel (ADN)

Paola Tripoli (in Ausstand für die Edition 2024) directrice FIT Festival, Lugano

SÉLECTION 2024



© Orpheas Emirzas

23.05.24 LAC Lugano Arte e Cultura

DIE MÖWE

Christopher Rüping / Schauspielhaus Zürich

Wie kaum jemand zur Zeit schaffen es Christopher Rüping und seine wunderbaren Schauspieler:innen, das Theater in dem grossen Straucheln, das es im Moment ausmacht, so lange auf's Glatteis zu führen, bis es wieder sein Haupt erhebt und zeigt, was es immer noch kann: Drama, grosses Gefühl und Poesie.



© Arya Dil

24. & 25.05.24 – Site-Specific-Walk Lugano

El Viaje – Collina d'Oro

Igor Cardellini & Tomas Gonzalez / Anahí Traversi – Coletivo utópico

Ein künstlerischer Live-audio-Walk über die Collina d'Oro, im Ohr die Stimme einer Tessiner Künstlerin mit Wurzeln in Argentinien.



© Rubidori Manschaft

24. & 25.05.2024 – Ex Stabile Benedittini, Bellinzona

Alcune cose da mettere in ordine (versione interior)

Rubidori Manschaft / Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

«Alcune cose da mettere in ordine» beschäftigt sich mit dem, was verschwindet, und mit dem, was bleibt. Mit dem, was wir trotz Gedächtnisverlust festzuhalten suchen – mit Hilfe von Ordnung, Sortierung, wenn uns die Erinnerung ans eigene Leben Stück für Stück verloren geht.



© Jos Schmid

24.05.2025 – Teatro Sociale, Bellinzona

Sturm

Michel Schröder / Koproduktion des Konzert Theater St.Gallen mit dem Komiktheater der GHG Sonnenhalde

Spielen – fast hat man vergessen, was das meint: ohne expliziten Nutzen im Moment sein, offen für die Fantasie des Gegenübers. Im Spiel des gemischten Ensembles des St. Galler und des Komiktheaters (dem einzigen professionellen Theater von und mit Menschen mit Beeinträchtigung in der Ostschweiz) wird man auf befreiende Weise wieder daran erinnert. Phänomenal aus dem Ruder laufend spielt alles unkoordiniert und doch zusammen.



© Ronja Burkard

25.05.2025 – Teatro FOCE, Lugano

Introducing Living Smile Vidya

Living Smile Vidya / Das Theaterkolleg

Selten ist man von einer mit einem Körper über einen Körper erzählten Geschichte so weit von sich weggeführt worden und hat trotzdem so viel Nähe dazu empfunden. Selten hat man einen Körper im Theater auf so intime Weise gleichzeitig verlacht, beweint und verehrt.



© Yuri Pires Tavares

26.05.24 LAC Lugano Arte e Cultura *

Préparation pour un miracle - Catastrophes et magie

Marc Oosterhoff / Cie Moost

In «Préparation pour un miracle» irrt, klettert, springt, taucht, fliegt, stolpert, zwirbelt und verirrt sich Marc Oosterhoff so virtuos auf der Bühne, so ohne Kraftanstrengung, dass es nach nichts aussieht, und doch alles ist, was ein Mensch und sein leerer Raum sein können.



RAHMENPROGRAMM

Die Veranstaltungen des Rahmenprogramms widmen sich aktuellen, dringlichen, kulturpolitischen Fragen und bieten eine von der Szene geschätzte Plattform für Austausch. Die Vernetzung der verschiedenen Landesteile und Theaterszenen der Schweiz liegt im Kern der Idee des Schweizer Theatertreffen. Die Veranstaltungen im Tessin fanden vornehmlich in italienischer Sprache statt und wurden simultan ins Deutsche und Französische übersetzt.

23.- 26.05.24 – 10:00 – 00:00

La Soleggiata, Festivalzentrum

La Soleggiata ist die erste Pop-up-Bar-Initiative im Tessin, die nur mit Produkten aus der Region arbeitet und sich Nachhaltigkeit auf die Fahne geschrieben hat. Mit Musik, Essen und Getränken bespielen sie den Platz vor dem LAC Lugano Arte e Cultura und haben einen Ort der Begegnung geschaffen.

23.05.24 – 18:00

Eröffnungsfeier

Mit Grussworten aus dem Tessin und der Direktorin des Bundesamts für Kultur Carine Bachmann, wurde das 11. Schweizer Theatertreffen eröffnet.

23.05.24 – 22:15

Konzert Nello Novela & DJ leMOX

Zur Einstimmung in die Festivaltage wurde zu Afrobeat, Elektro Funk, Pop und Jazz-Klänge getanzt.

24.05.24 – 12:00 – 18:00

Pedalo speeddating plurilingue

Trotz wetterbedingter Absage des Pedalo-Speeddating auf dem See haben 30 Personen am Speeddating im Festivalzentrum am Freitagnachmittag teilgenommen. Neue, interessante Bekanntschaften wurden geschlossen.

24.05.24 – 12:30 – 14:30

Feminesto#2: Donne in testa!

Kochen und Karriere. Auf der Suche nach feministischen Führungsprinzipien - Workshop

Während der Zubereitung eines veganen Mittagessens diskutierten viele Interessierte mit Barbara Giongo & Nataly Sugnaux Hernandez (Le Grütli, Genève bis Sommer 2024), Anne-Christine Liske (far°, Nyon) und Ute Sengebusch (Schlachthaus Theater Bern / art+care) lebhaft feministische Prinzipien und Praktiken für die Leitung kultureller Institutionen.

25.05.24 – 11:00 – 13:00

TESSITURE: mit dem Text in die Zukunft

Workshop von Prismi

Theaterleiter:innen, Veranstalter:innen, Kulturstiftungen, Kulturinstitutionen und Autor:innen diskutierten über Kriterien der Textauswahl in der Schweiz.

Prismi ist ein Projekt von Luminanza - Reaktor für zeitgenössische italienischsprachige Dramaturgie in der Schweiz.

25.05.24 – 14:00 – 15:30

Collaborazione!

Unter der kundigen Moderation von Sandrine Kuster (Leiterin Théâtre Saint-Gervais Genf und Co-Präsidentin des Schweizer Theatertreffen) wurden in dieser voll besetzten Runde von Theaterschaffenden kollaborative Modelle vorgestellt und ausgetauscht. Da die Stärkung von Bestehendem im Gegensatz zu ständiger Neuschöpfung von Initiativen allen einleuchtete, wird die Veranstaltung im nächsten Jahr wieder durchgeführt.

25.05.24 – 17:00 – 19:00

Teatro in Ticino 2034! *

Podiumsgäste: Paola Costantini (Capoufficio del sostegno alla cultura – Repubblica e Cantone Ticino), Felizitas Ammann (Pro Helvetia), Marco Cupellari (t.Svizzera italiana, Spazio ELLE – Locarno), Noah Satori (Associazione Idra)

Moderation: Cristina Galbiati (t. Theaterschaffen Schweiz, Trickster-p) & Julie Paucker (Schweizer Theatertreffen)

Es wurde intensiv darüber diskutiert, was die Tessiner Theaterschaffenden bewegt. Die Szene war gut vertreten und dank dem hochkarätig besetzten Podium konnten lokale Themen auf eine nationale Ebene gehoben und für ein grosses Publikum von Fachleuten aus der ganzen Schweiz relevant gemacht werden.

25.05.24 – 22:00 – 03:00

After Hours Party

Discoballera Baldanza, DJ Alan

26.05.24 – 10:00 – 13:00

Brunch futuristico *

Am jährlich wiederkehrenden Sonntagshighlight, gehostet von Mathieu Bertholet und Julie Paucker, ging es um die Zukunft unserer Landessprachen im Theater, auf der Bühne und in der Kunst. Die Option, Englisch als Lingua Franca einzuführen, wurde in einer Abstimmung der überregionalen Frühstücksgäste abgelehnt.



TEILHABE & VERMITTLUNG

Forum junger Theaterschaffender

Das Schweizer Theatertreffen bietet mit dem Forum junger Theaterschaffender 15 jungen Theaterschaffenden (bis 35 Jahre) ein Festivalstipendium. Die Teilnehmenden nehmen an allen Veranstaltungen sowie an einem eigenen Workshop-Programm teil. Dieses Format fördert die Teilhabe der jungen Generation am Schweizer Theatertreffen und bietet einen sprachgrenzübergreifenden Austausch zwischen jungen Theatermenschen. Mit 60 Bewerbungen wurden dieses Jahr so viele Anmeldungen wie nie zuvor eingereicht. Die Stipendiant:innen haben auch zur sechsten Durchführung des Forums unter der Leitung von Tristan Jäggi sehr positive Rückmeldungen gegeben.

Meet & Greet

MARC OOSTERHOFF *

Preisträger June Johnson Newcomer Prize 2023

Mit Studierenden der Accademia Dimitri, Verscio und Forum junger Theaterschaffender

Zum Meet & Greet mit Marc Oosterhoff nach der Vorstellung von «Préparation pour un miracle» waren Studierende der Accademia Dimitri sowie die Stipendiat:innen des Forums eingeladen. Aufgrund des grossen Interesses wurde die Teilnehmerzahl auf 40 Personen verdoppelt. Der offene und lebhaft Austausch zwischen Künstler und Teilnehmenden bestätigte die Wichtigkeit dieser Art von Treffen.

Nachgespräche

«Sturm» und «Introducing Living Smile Vidya»

Im Anschluss an die Vorstellungen von «Sturm» und «Introducing Living Smile Vidya» fanden Nachgespräche mit den Künstler:innen direkt auf der Bühne statt. Sie gaben Einblick in ihre Arbeit und beantworteten Fragen aus dem Publikum. Beide Nachgespräche stiessen auf eine hohe Resonanz.

RedAction - Keep FIT with Radio

Eine Gruppe junger Menschen zwischen 17 und 20 Jahren – die RedAction des Internationalen Theaterfestivals FIT aus Lugano – hatte die Gelegenheit, das Schweizer Theatertreffen von ganz nahe mitzuerleben. Zusammen mit Radio Gwendalyn hat RedAction aus den Eindrücken einen besonderen Podcast in Form eines kreativen, freien und leidenschaftlichen Tagebuchs dieser aufregenden Theatertage kreiert. *Keep FIT with Radio* ist ein Projekt des Internationalen Theaterfestivals FIT und der zeitgenössischen Theaterszene, in Zusammenarbeit mit Lugano Arte e Cultura (LAC) und Radio Gwendalyn. Projektleitung Monica Ceccardi.



Wandermobil

Ursprünglich erfunden als charmanter Ersatzschauplatz für das Pandemie geplagte Festival 2021, entwickelt sich das Wandermobil selbstbewusst weiter als kleiner, autonomer Botschafter des Theatertreffen. Im Tessin strahlte es inmitten des schönen Festivalzentrums auf der Piazza Luini vor dem LAC Lugano Arte e Cultura. Ebenso diente es als Infopoint und Treffpunkt sowie als Ort des Austausches mit dem Festivalteam.

Schulvorstellungen

In Zusammenarbeit mit den Vermittlungsverantwortlichen des LAC Lugano Arte e Cultura und des Teatro Sociale Bellinzona wurden die Oberstufenschulen der Region ans Schweizer Theatertreffen eingeladen. Das Angebot wurde über verschiedene Kanäle verbreitet. Leider fiel das Festival in die Prüfungszeit Ende Mai. Erfreulicherweise nahm dennoch eine Klasse am Art-Walk «El Viaje - Collina d'Oro» teil.

PUBLIKUMSSTATISTIK

Bemerkung: 2024 dauerte die Veranstaltung 4 anstatt wie bis anhin 5 Tage.

Programma collaterale Rahmenprogramm Programme parallèle	Luogo Ort Lieu	Data Datum Date	Partecipanti Teilnehmer:innen Participant-e-s
Festivaleröffnung	Foyer LAC	23.05.24	150
Konzert Nello Novela & DJ leMox	Foyer LAC	23.05.24	350
Feminesto#2: Frauen an die Spitze!	Sala 1 LAC	24.05.24	53
TESSITURE: mit dem Text in die Zukunft	Sala 1 LAC	25.05.24	25
Pedalo Speeddating plurilingue	Lago die Lugano	24.- 25.05.24	30
Collaborazione!	Sala 1 LAC	25.05.24	75
Theater im Tessin 2034!	Sala 1 LAC	25.05.24	88
After Hours Party - Discoballera Baldanza. DJ Alan Alpenfelt	Piazza & Foyer LAC	25.05.24	300
Brunch futuristico	Sala 1 LAC	26.05.24	75
Meet & Greet Marc Oosterhoff mit Accademia Dimitri, FORUM, Redaction	Sala 1 LAC	26.05.24	38
Nachgespräch Sturm	Teatro Sociale, Bellinzona	24.05.	70
Nachgespräch Introducing Living Smile Vidya	Teatro Foce, Lugano	25.05.	65
			1319

La Soleggiata	Piazza LAC	23.- 26.05.24	800
---------------	------------	------------------	-----

SÉLECTION	Luogo Ort Lieu	Data Datum Date	Pubblico Publikum Public	Sala Saal Salle %
Die Möwe - Schauspielhaus Zürich	Sala Teatro LAC - Lugano Arte e Cultura	23.05.	328	54%
Alcune cose da mettere in ordine	Palazzo Ex Stabile Benedettini, Bellinzona	24.- 25.05.24	72	100%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	24.05.	24	89%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	24.05.	27	100%
Sturm	Teatro Sociale, Bellinzona	24.05.	190	70%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	25.05.	19	70%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	25.05.	27	100%
Introducing Living Smile Vidya	Teatro FOCE	25.05.	166	100%
Préparation pour un miracle	Sala Teatro LAC - Lugano Arte e Cultura	26.05.	332	52%
			1185	63%

PRESSESTIMMEN

«Das Festival hat dank der künstlerischen Direktorin Julie Pauker an Profil gewonnen. Die Schweizer Dramaturgin und Autorin schafft es, den Glamour der etablierten Institutionen - aus Luzern, Bern, Zürich, St. Gallen, Basel - mit exzellenten Nischenproduktionen aus allen Landesteilen kurzzuschliessen. Das Theatertreffen ist auch Plattform und nationale Visitenkarte der freien Szene.»

Aargauer Zeitung, Daniele Muscionico und Julia Stephan, 12.03.2024

«Das Schweizer Theatertreffen ist eine Einladung, dieses landesinnere Ausland kennenzulernen.»

Theater der Zeit, Daniel Mezger, 30.05.2024

«Six spectacles alémaniques, romands et tessinois à découvrir à Lugano ou à Bellinzone. ... Et des rencontres, ateliers, tables rondes pour échanger sur les manières de créer partout en Suisse. Sans oublier une promenade à pédalo entre deux participants - c'est une condition - issus de deux régions linguistiques différentes... L'objectif est de tisser un pont théâtral entre les différentes régions de Suisse.»

Le Temps, Marie-Pierre Genecand, 24.05.2024

«Le Giornate del Teatro Svizzero trasformano la nostra regione in un interessante crocevia della scena nazionale.»

Corriere del Ticino, 22.05.2024

«L'idea di questa manifestazione è in fondo questa: trasformare la diversità e la frammentazione del teatro svizzero in una ricchezza, creando una rete tra le varie realtà.»

La Regione, 23.03.2024

«L'edizione 'ticinese' prova anche a riflettere sul futuro del teatro con un programma collaterale dedicato alla politica culturale nel quale spicca una tavola rotonda per cercare di capire quali sono le prospettive per la scena teatrale della Svizzera italiana.»

18 minuti fa, RSI Info, 23.5.2024

«Una piazza Luini abitata da piante, truck, tavolini, ghirlande, addirittura, a opera della Soleggiata ma soprattutto da professionisti del mondo teatrale venuti qui da tutta la Svizzera per le Giornate del Teatro Svizzero.

... Un'edizione riuscita, grazie alla direzione artistica di Julie Paucker che ha selezionato con cura questi spettacoli, Ma anche un'edizione matura, frutto di un fervido lavoro di comitato coordinato da Simon Waldvogel, e del felice partenariato con il Lac, che ha ospitato e promosso, dello Studio Foce e del Teatro Sociale di Bellinzona.

... Accanto, un fitto programma collaterale di eventi sotto un cappello tematico che guarda avanti: il Futuro! Un'occasione per riflettere sulle professioni, dalla drammaturgia all'organizzazione, con una visione che va al di là delle Alpi, includendo un intero Paese e permettendo di conoscere dinamiche e relazioni altre. Allo stesso tempo, un'opportunità per attirare lo sguardo verso questa zona più soleggiata di altre nel territorio elvetico ma troppo spesso, per esiguità, e reclusione, al buio. Quindi, ben vengano le collaborazioni tra regioni linguistiche e tra teatri, la conoscenza reciproca dei teatri stabili del resto della Svizzera, lo scambio di opinioni.»

La Regione, Valentina Grignoli, 28.05.2024

DIE ORGANISATION

Vorstand

Ute Haferburg, Co-Präsidentin &
Sandrine Kuster, CO-Présidente,
Ann-Marie Arioli, Patric Bachmann,
Thomas Guglielmetti,

Künstlerische Leitung

Julie Paucker

Administrative Leitung

Aline Joye

Kommunikationsverantwortliche

Christine A. Bloch

Koordination Tessin

Simon Waldvogel

Promotion Tessin

Katia Gandolfi

Forum junger Theaterschaffender

Tristan Jäggi

Rahmenprogramm

Julie Paucker
Aline Joye
mit Partner:innen aus der Schweizer Theaterszene

Übertitelung Koordination

Dòra Kapusta – subtext.me

Simultanübersetzung

TI Traduce – titraduce.ch

Übersetzung Programm und Texte

Irène Kruse (FR)
Paola Gianoli (IT)

Grafik

Pablo Lavalley - oficio.ch

Webseite

Fabio Visone
Pablo Lavalley

Video

Reto Müller – meyermueller.ch

Theaterpartner

LAC Lugano Arte e Cultura
Teatro Sociale Bellinzona
Teatro FOCE Lugano

FINANZEN & REVISION



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE
SCHWEIZER THEATERTREFFEN
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO
INSICUNTER DAL TEATER SVIZZER

Bilan/Bilanz au 31 août 2024		Actif	Passif		
		Aktiven	Passiven	2023	2022
Actif		Aktiven			
1010	Compte de chèque postal	Postkonto	fr. 119'684	fr. 90'323	fr. 1'481
1020	Carte de crédit	Kreditkarte	fr. 670		
1100	Actifs transitoires	Übergangsvermögen	fr. 148'225	fr. 123'490	fr. 214'668
1200	Débiteurs	Debitoren	fr. -		
Passif		Passiven			
2010	Charges sociales à payer	Offene Sozialleistungen	fr. 16'151	fr. -	fr. 11'532
2100	Subventions reçues d'avance	Vorbezogene Subventionen	fr. 170'000	fr. 170'000	fr. -
2160	Passifs transitoires	Übergangsverbindlichkeiten	fr. 47'310	fr. 13'753	fr. 164'558
2530	Capital	Vereinskapital			
	Capital au 01.09.2023	Vereinskapital am 01.09.2023	fr. 30'060		
	<i>Résultat de l'exercice</i>	<i>Ergebnis</i>	fr. 5'058		
	Capital au 31.08.2024	Vereinskapital am 31.08.2024	fr. 35'118	fr. 30'060	fr. 40'060
TOTAL			fr. 268'578	fr. 268'578	



Comptes Journées du Théâtre Suisse - édition 2024

Comptes 2024

Budget 2024
actualisé 12.23

	Risultato previsto per l'anno	Résultat de l'exercice	Ergebnis	fr. 5'058	fr. -
3	Reddito totale	Total des produits	Total Ertrag	fr. 629'689	fr. 713'188
4	Spese totali	Total des charges	Total Aufwand	fr. -622'630	fr. -713'188
9200	Eventi fuori dall'anno	Événements hors-exercice	Ausserplanmässige Ereignisse	fr. -2'001	fr. -
4	Spese	Charges	Aufwand	fr. 622'630	fr. 713'188
40	Costi operativi	Frais de fonctionnement	Organisationskosten	fr. 183'522	fr. 176'508
4000	Dirigenza artistica	Direction artistique	Künstlerische Leitung		
4010	Gestione amministrativa	Direction administrative	Geschäftsführung		
4020	Spese di gestione del Festival	Frais directions, relais	Spesen Künstler. Lt. / Geschäftsführung		
4025	Comitato	Comité	Vorstand		
4030	Contabilità	Comptabilité, salaires	Buchhaltung/Lohnbuchhaltung		
4050	Coordinamento locale	Coordination locale	Lokale Koordination		
4065	Costi vari	Frais divers	Verschiedene Spesen		
4070	Oneri sociali	Charges sociales	Sozialleistungen		
50	Costi di produzione	Frais de production	Produktionskosten	fr. 215'081	fr. 249'000
5000	Onorari, alloggi, viaggio, diritti degli autori	Cachets	Vorstellungshonorare		
5005	Wandermobile	Wandermobile	Wandermobil		
5010	Sottotitoli	Surtitrage	Übertitelung Pauschal		
5020	Alloggi professionali et programmatori	Accueil	Unterkunft		
5030	Navettes	Navettes	Bustransporte		
5100	Programma parallelo & Forum	Programme parallèle	Rahmenprogramm		
5150	Traduzione simultanea	Traduction simultanée	Simultanübersetzung		
5160	Centro Festival	Lieu central	Festivalzentrum		
5190	Réserve / divers	Réserve / divers	Reserven		
52	Promozione	Promotion	Werbung	fr. 71'790	fr. 92'680
5200	Sito web	Site internet	Website		
5210	Grafica & Visuale, Redazione	Responsable communication	Kommunikation		
5220	Traduzione testi	Rédaction, graphisme	Redaktion, Layout		
5230	Responsabile comunicazione	Traductions	Übersetzungen		
5250	Volantini, poster, cartelli	Flyer, affiches, affichettes	Flyer, Plakat		
5280	Annunci	Annonces	Inserate		
5290	Divers promotion	Divers promotion	Promotionsmix		
53	Costi Teatri	Coût Théâtres	Kosten Theater	fr. 152'237	fr. 195'000
5300	Affitto di teatri	Loyer théâtres	Theater Miete		
5310	Personale tecnico Teatri	Personnel technique Théâtres	Personal Theater		
5320	Personale di sala Teatri	Personnel de salle Théâtres	Saalpersonal Theater		
5330	Dirigenza Teatri	Direction Théâtres	Leitung Theater		
5340	Personale amministrativo Teatri	Personnel administratif Théâtres	Verwaltung Theater		
5350	Attrezzature tecniche Teatri	Matériel technique Théâtres	Material, Technische Infrastruktur		
5355	Noleggio di attrezzature e sale	Frais techniques manifestation	Anmietung Material		
5360	Personale tecnico ausiliario	Personnel technique auxiliaire	Technisches Hilfspersonal		
5360	Riduzione dei ricavi da biglietteria	Ristourne recettes billetterie	Vergütung Kartenverkauf		
5370	Altri costi / réserve	Autres frais / réserve	Anderes / Reserven		

Comptes Journées du Théâtre Suisse - édition 2024

Comptes 2024

Budget 2024
actualisé 12.23

	Rendimento	Produits	Ertrag	fr. 629'689	fr. 713'188
30	Ricavi propri	Recettes propres	Einnahmen	fr. 150'189	fr. 175'688
3000	Biglietteria	Billetterie	Kartenverkauf		
3010	Contributo proprio Teatro	Apport en industrie Théâtres	Eigenleistung Theater		
3030	Entrate varie	Recettes diverses	Verschiedene		
3040	Patrimonio	Utilisation Capital Association	Vereinskapital		
33	Sovvenzioni	Subventions	Subventionen	fr. 405'000	fr. 448'500
3300	UFC - contratto di servizio	OFC - contrat de prestation	BAK - Leistungsauftrag		
3310	Pro Helvetia	Pro Helvetia	Pro Helvetia		
3320	Cantone Ticino	Canton Tessin	Kanton Tessin		
3330	Città di Lugano	Ville de Lugano	Stadt Lugano		
3340	Città di Bellinzona	Ville de Bellinzona	Stadt Bellinzona		
3350	Cantone di Schwyz	Canton de Schwyz	Kanton Schwyz		
3351	Cantone Vaud	Canton de Vaud	Kanton Waadt		
3352	Cantone di Zugo	Canton de Zoug	Kanton Zug		
3353	Cantone die Basila-Campagna	Canton de Bâle-Campagne	Kanton Baselland		
3354	Cantone di Grigioni	Canton Grison	Kanton Graubünden		
3370	Loterie Romande	Loterie Romande	Loterie Romande		
3380	Città edizioni precedenti	Villes précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
3390	Cantoni edizioni precedenti	Canton précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
34	Fondazioni	Mécénat, dons	Stiftungen	fr. 74'500	fr. 79'000
3400	Ernst Göhner Stiftung	Fondation Ernst Göhner	Ernst Göhner Stiftung		
3410	Oertli Stiftung	Fondation Oertli	Oertli Stiftung		
3420	Percento Culturale Migros Ticino	Percento Culturale Migros Ticino	Percento Culturale Migros Ticino		
3430	Sezione alla diffusione Migros Percento Cull	Soutien à la diffusion Migros Pour-cent culturel	Diffusionsförderung Migros-Kulturprozent		
3445	M2act	M2act	M2act		
3450	Altre Fondazioni	Autres fondations	Anderer Stiftungen		
3450	Fondazioni precedenti	Fondations précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
35	Sponsoring	Sponsoring	Sponsoring	fr. -	fr. 10'000
3500	In corso	En cours	Laufend		
3510	Sponsoring, edizioni precedenti	Editions précédentes	Vorangegangene Ausgaben		



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE
SCHWEIZER THEATERTREFFEN
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO
INSCUNTER DAL TEATER SVIZZER

Rapport à l'assemblée générale de la Rencontre du Théâtre Suisse sur le contrôle des comptes de l'exercice 2024

Mesdames, Messieurs,

Suite au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé, sur la base des documents présentés, à la vérification des comptes de l'association pour l'exercice allant du 1er septembre 2023 au 31 août 2024.

Le total du bilan se monte à 268'578.- chf

Le compte de pertes et profits présente un bénéfice de 5'058.- chf.

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profits concordent avec la comptabilité.

Nous avons effectué des contrôles par pointages :

- dans les produits,
- dans les charges,
- dans les transitoires.

Nous avons contrôlé le solde bancaire au 31 août 2024.

Ces contrôles nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'assemblée générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables et de remercier le trésorier pour son travail.

Carouge, le 23 octobre 2024.

Les vérificateurs des comptes

Pierre-André Bauer

Florence Crettol

«... Auch von uns Komiks ein riesiges Dankeschön dafür, dass wir die wunderbare Chance bekommen haben, etwas so Tolles im Rahme des Schweizer Theatertreffens zu realisieren! ... »

Sarah Marinucci
Leitung Komiktheater

«... It was a great experience for me and I had a great time in Lugano. Once again thank you so much for this opportunity. ... »

Living Smile Vidya
Künstlerin

«... grazie a voi per l'organizzazione perfetta, la vicinanza emotiva e la gentilezza nei gesti. È stato un'onore per noi aver avuto l'occasione di partecipare e pensare a questa visione dello spettacolo più intima... »

Rubidori Manschaft
Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Ein grosses Dankeschön an alle Partner:innen,
ohne die diese Veranstaltung nicht hätte stattfinden können!
... und bis zum nächsten Jahr in der Zentralschweiz!
Schweizer Theatertreffen 2025
vom 21. bis 25. Mai 2025 in Zug und Luzern



WANDERMOBILE LA SELECTION 2024

urovskij



Presenza

Giornale del Teatro Svizzero

FINES DU THÉÂTRE SUISSE

10 ANS

SOLO

ÉDITION 2024

RAPPORT D'ACTIVITÉ

Quatre jours de représentations, environ 3500 visiteurs, plus de 50 organisatrices et organisateurs venus de toutes les régions de Suisse, de même que d'Italie et du Liechtenstein. 6 spectacles provenant de toutes les régions linguistiques, dont une promenade «site-specific» à Lugano.

Le programme Forum des jeunes professionnel-le-s des arts de la scène a accueilli 15 boursières et boursiers ; la représentation destinée aux familles a été très fréquentée ; le programme parallèle, avec ateliers, panels, formats axés sur la collaboration et sur la médiation culturelle, speeddating entre professionnels ont affiché complet. La couverture médiatique a été excellente ; une émission radio exclusive a par ailleurs été réalisée par le projet de médiation auprès des jeunes RedAction de Lugano.

GRAZIE DANKE MERCI!

MOT DU COMITÉ

Avec l'édition 2024 au Tessin, les Journées du Théâtre Suisse ont pleinement accompli leur mission : grâce à la collaboration cordiale, marquée par un respect mutuel, entre et avec les théâtres partenaires de l'année, LAC Lugano Arte e Cultura, Teatro Foce Lugano et Teatro Sociale Bellinzona, le festival a attiré outre-Gothard la scène théâtrale helvétique pour une durée de quatre jours. Cette entreprise conjointe a suscité un vif intérêt dans les milieux politiques tessinois et a su remporter les cœurs du public local. Une fois de plus, le festival s'est affirmé être une plateforme convoitée qui favorise les liens entre les différents paysages linguistiques et théâtraux de Suisse. Le théâtre tessinois, avec ses structures et enjeux spécifiques, y a occupé une place de premier plan.

Les représentations, dans le cadre des Journées du Théâtre Suisse, des six pièces de la SÉLECTION a donné à voir sur les scènes tessinoises des productions de grande qualité (surtitrées) de la création théâtrale actuelle. L'abondant programme parallèle placé sous le signe de « Futuro! » a permis d'approfondir des questions de politique culturelle, de faire d'innombrables rencontres et d'engager de précieuses coopérations, avec en prime une vue à couper le souffle sur le lac de Lugano. Un autre lieu charnière était le Centre du festival géré par La Soleggiata sur la piazza Luini devant le LAC Lugano Arte e Cultura : comme par enchantement, ce lieu public s'est transformé en un rendez-vous couru par les professionnels et aficionados. Le soir venu, l'heure était à la fête et à la danse. Cette formule amène les Journées du Théâtre Suisse à étendre chaque année un peu davantage le réseau de celles et ceux qui s'intéressent au théâtre et à développer le dialogue par-delà les frontières linguistiques.

Nous tenons à remercier notre équipe, ainsi que les collaboratrices et collaborateurs des théâtres partenaires de cette année, pour leur contribution exceptionnelle. Notre collaboration de longue date avec l'Office fédéral de la culture mérite une mention particulière. Nous sommes infiniment reconnaissants envers nos partenaires culturels des cantons, des communes et aux fondations impliquées, sans lesquels la manifestation n'aurait pas pu avoir lieu.

Ute Haferburg et Sandrine Kuster
coprésidentes, au nom du Comité des Journées du Théâtre Suisse

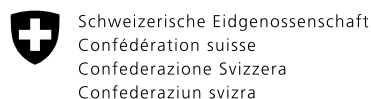
GRAZIE DANKE MERCI!

THÉÂTRES PARTENAIRES

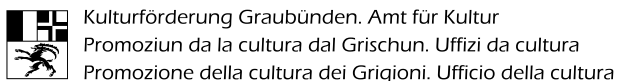


FOCE

SOUTIEN



Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della cultura UFC



prohelvetia

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**



COLLABORATION

Premio svizzero
delle arti sceniche
2023



Theater der Zeit

TUTTA LA SVIZZERA IN TICINO!

RÉTROSPECTIVE DE LA DIRECTRICE ARTISTIQUE

Le résultat de l'édition tessinoise des Journées du Théâtre Suisse me comble. Les représentations des œuvres de la SÉLECTION ont été bien fréquentées et accueillies et ont su susciter des discussions sur les choix esthétiques et les contenus. Certes cela m'importe que la qualité des pièces de la SÉLECTION convainque les professionnel-le-s du théâtre des différentes régions, mais je tiens aussi à ce que les œuvres donnent à réfléchir sur des questions politiques et artistiques actuelles. Par ailleurs, la programmation s'adresse aussi au public local dont elle souhaite éveiller la curiosité pour ce qui se produit dans le théâtre suisse au-delà de la scène régionale. Il a été à plusieurs reprises relevé dans la presse que la SÉLECTION a su donner une idée de la diversité non seulement des cultures linguistiques, mais aussi des formes théâtrales. Cela est encore plus vrai pour la SHORTLIST, qui, au fil des ans, retient toujours davantage l'intérêt des artistes et des organisatrices et organisateurs.

Les pièces représentées s'accordaient bien aux scènes des théâtres partenaires, et chaque manifestation a pu se produire dans un cadre qui lui convenait. Nous souhaitons que les organisatrices et organisateurs puissent s'identifier avec les représentations qui avaient lieu dans leurs maisons, mais en même temps que celles-ci se distinguent de la programmation ordinaire. Le projet d'une approche artistique du territoire où se donne le festival, initié à Fribourg, a pris corps avec bonheur au Tessin avec «El Viaje - Collina d'Oro» à Lugano, promenade spécialement conçue pour le site, et avec la version sous forme d'installation de «Alcune Cose da mettere in ordine» à Bellinzone.

Les artistes et les équipes invitées ont activement pris part au programme parallèle «Futuro!». Ils étaient sur place non seulement pour présenter leurs pièces mais aussi pour participer aux autres manifestations, ce qui me tient tout particulièrement à cœur. Pour le réseautage au sein du théâtre suisse, il est essentiel que les artistes se connaissent et aient envie de travailler ensemble. Les compagnies sont reparties contentes et de bonne humeur, et les retours étaient très positifs.

De plus en plus, les groupes invités dans les années précédentes parlent des invitations qui leur ont été faites par la suite : ils les devaient à leur présence aux Journées du Théâtre Suisse et au fait que les Journées sont une plateforme nationale fréquentée par de nombreuses organisatrices et organisateurs de toutes les régions linguistiques. Les exemples de réseaux nationaux demandant à pouvoir participer au programme parallèle se multiplient d'année en année.

La scène tessinoise (artistes, organisatrices et organisateurs) s'est beaucoup investie dans le programme et ce dans des domaines très variés. Nous avons été ravis notamment de constater la présence de représentantes et représentants des milieux politiques tessinois à la conférence de presse, lors de la séance inaugurale et aux représentations. Dans la phase préparatoire de l'édition tessinoise des Journées, nous nous rendions souvent avec toute l'équipe au Tessin et avons mis au point le programme parallèle en collaboration étroite avec les partenaires locaux. Cette stratégie a porté ses fruits. Les retours que nous avons reçus des milieux professionnels ont confirmé notre impression : les Journées sont parvenues à donner davantage de visibilité à l'essor palpable de la scène tessinoise, grâce également à la forte présence d'organisatrices et organisateurs venus de la Suisse entière.

La collaboration entre l'équipe des Journées et les théâtres partenaires a été étroite et pleine d'attention réciproque. La présence en nombre des médias au Tessin nous a également réjouis. Elle était aussi due à l'esprit d'initiative des théâtres partenaires. L'équipe des Journées s'est stabilisée et travaille dans la durée. Les relations s'établissent plus durablement avec les partenaires, la presse et les réseaux, la communauté des festivalières et festivaliers s'accroît et renforce la place du festival sur et aux yeux de la scène nationale.

Julie Paucker
directrice artistique des Journées du Théâtre Suisse

LES PARTENAIRES

Citations originales en langue italienne

«Le LAC a vécu intensément les Journées du Théâtre Suisse, partageant pleinement les choix artistiques, que ce soit en matière de spectacles ou de tables rondes. La collaboration s'est avérée harmonieuse, enrichie par les échanges et une résolution commune des problèmes. En tant que directeur artistique, je suis heureux de voir le résultat de cette collaboration et la réussite de ces Journées.

Pour le Tessin, être partenaire des Journées signifie avant tout d'activer et d'élargir le réseau, attirer les professionnels des autres régions linguistiques, faire connaître notre territoire ainsi que le théâtre public et indépendant. Mettre l'accent sur les problématiques mais aussi sur les vertus du théâtre tessinois et de ses structures. Dans un panorama national encore par trop fragmenté, je pense que les Journées du Théâtre Suisse représentent un moment essentiel d'échanges et de relations.

Outre la qualité des choix de la directrice artistique Julie Paucker, ce qui restera précieux à nos yeux est le rapport qui s'est créé avec toutes les personnes ayant rendu ce festival possible. Nous leur sommes reconnaissants de nous avoir intégrés de façon si intelligente et aisée dans l'organisation.»

Carmelo Rifici

directeur artistique, LAC Lugano Arte e Cultura

«Les Journées du Théâtre Suisse sont un jalon important dans le travail de construction d'un espace théâtral commun au niveau national. Pouvoir accueillir de nombreux collègues des autres régions suisses chez nous au Tessin pour quelques jours nous offre l'opportunité de présenter notre spécificité et de rencontrer de manière directe et concrète des partenaires potentiels avec lesquels il y a autrement peu d'occasions d'échange. La rencontre avec le reste du pays est essentielle aussi pour mesurer la progression de la scène théâtrale tessinoise par rapport à l'échelle suisse, que ce soit sur le plan des choix d'organisation, de production ou celui des choix esthétiques et de contenu.»

Gianfranco Helbling

directeur du Teatro Sociale Bellinzona

«Les Journées du Théâtre Suisse se sont révélées une riche source de rencontres et de discussions constructives. C'est une belle occasion de voir converger les structures théâtrales ainsi que les professionnels et leur public, avec une ouverture et un échange au niveau national qui nous permettent de nous sentir beaucoup plus proches. Merci de tout cœur pour l'engagement de l'équipe d'organisation de ces journées, et pour venir au Tessin aussi régulièrement!»

Ph. D. Claudio Chiapparino

directeur de Città di Lugano Eventi e congressi

SHORTLIST & PARTENARIAT OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE OFC

La SHORTLIST est composée de productions issues de toutes les régions du pays. Ces productions sortent du lot par leur contribution au débat culturel, leur originalité ou leur intérêt esthétique ou politique. Notre directrice artistique, Julie Paucker, a fait son choix dans sa SHORTLIST pour constituer la SÉLECTION des œuvres destinées à être jouées dans le cadre de Journées du Théâtre Suisse. Certaines ou certains des artistes de la SHORTLIST ont été convié-e-s pour assister aux Journées en tant qu'invité-e-s. C'est aussi dans la SHORTLIST que puise le Jury fédéral du théâtre pour sélectionner la pièce à laquelle il décernera le prix du Spectacle suisse de théâtre, qui récompense une production théâtrale exceptionnelle de l'année précédente. Ce prix est décerné dans le cadre des Prix suisses des arts de la scène, une initiative de l'Office fédéral de la culture (OFC).

Nous sommes heureuses d'apprendre que le Jury fédéral des arts de la scène a décidé de primer cette année Living Smile Vidya, dont le public a pu voir la production « Introducing Living Smile Vidya » pendant le festival, au Teatro Foce. Après « EWS » primé l'année précédente, c'est de nouveau une production figurant dans la SÉLECTION qui est distinguée.

Avec la Bourse Suisse aux Spectacles et la Fête de la Danse, les Journées du Théâtre Suisse font partie des partenaires extérieurs promouvant les Prix suisses des arts de la scène décernés par l'Office fédéral de la culture (OFC). Les Journées offrent aux artistes distingués une plateforme où se produire. Les artistes prennent part aux manifestations du programme parallèle. Dans la mesure du possible, la pièce d'une lauréate ou d'un lauréat est représentée dans le cadre de la SÉLECTION. La pièce « Préparation pour un miracle » de Marc Oosterhoff a ainsi clôturé avec panache le festival au LAC Lugano Arte e Cultura.

Les manifestations qui ont bénéficié du soutien des partenaires extérieurs de l'OFC sont marquées d'un astérisque*

SHORTLIST 2024

Alcune cose da mettere in ordine

Rubidori Manschaft, Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Amore united

Lucien Haug, Junges Theater Basel

Der Weg zurück

Dennis Kelly (Text) – Paula Lynn Breuer (Regie), Kellertheater Winterthur, Regie-Nachwuchsförderung «NEXT STEP 23/24»

Die Möwe

Anton Čechov (Text) – Christopher Rüping (Regie), Schauspielhaus Zürich

El Viaje

Igor Cardellini & Tomas Gonzalez, Colectivo utópico

Inactuels

Oscar Gómez Mata – Compagnie L'Alakran, Le Grütli - Centre de production et de diffusion des arts vivants, le TPR - Centre neuchâtelois des arts vivants, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Lausanne, Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao (Centro de sociedad y cultura contemporánea de Bilbao)

Introducing Living Smile Vidya

Living Smile Vidya, Treibstoff Theatertage Basel, Tojo Theater Bern, Südpol Luzern

Je suisse (or not)

Camilla Parini – Collettivo Treppenwitz, far° Festival Nyon, Südpol Luzern nell'ambito del programma Extra Time Plus, LAC Lugano Arte e Cultura, Cima Città, FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Krach

Philippe Malone (texte), Guillaume Miramond (mise en scène), Poche/GVE

La Belle et la Bête

Ludovic Chazaud – Cie Jeanne Föhn, La Grange, Centre / Arts et Sciences / UNIL - Lausanne, La Comédie de Genève, Usine à Gaz – Nyon

Minotauro

Friedrich Dürrenmatt (testo) – Margherita Saltamacchia (regia), LaTâche21, Teatro Sociale Bellinzona - Bellinzona Teatro

Molières Amphytrion

nach der französischen Komödie, Bruno Cathomas, Bühnen Bern

Orlando Eine Biographie

Virginia Woolf (Text) – Corinna von Rad (Regie), Luzerner Theater

Préparation pour un miracle – Catastrophes et magie

Marc Oosterhoff – Cie Moost, Théâtre Vidy-Lausanne, Comédie de Genève, Fondation d'entreprise Hermès, Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon, Saison culturelle CO2 Bulle, Théâtre du Jura

Siamo quelli giusti!

Lalitha Del Parente (testo) – Caterina Filograno (regia), V XX Zweetz, Luminanza reattore per la drammaturgia contemporanea svizzera di lingua italiana

Sturm

Schauspiel nach Motiven aus William Shakespeares «Der Sturm», Michel Schröder, Koproduktion des Konzert und Theater St. Gallen mit Komiktheater der GHG Sonnenhalde Tandem



SÉLECTION TICINO 2024

La SÉLECTION présente des productions de la SHORTLIST, invitées au festival par la directrice artistique Julie Paucker. Le choix des pièces relève de la responsabilité de Julie Paucker, directrice artistique. Avec l'aide de collègues qui l'ont secondée dans la prospection en Suisse romande et au Tessin, elle a décidé quels spectacles retenir pour les Journées du Théâtre Suisse parmi les productions issues de toutes les régions linguistiques, de théâtres producteurs comme du théâtre indépendant.

En 2024, les pièces ont été jouées dans les théâtres partenaires LAC Lugano Arte e Cultura, Teatro FOCE et Teatro Sociale Bellinzona. La programmation incluait également une promenade artistique (Art Walk) dans les environs de Lugano ainsi qu'une production théâtrale qui a été donnée en extérieur à Bellinzona.

Aides à la prospection :

Karine Grasset directrice générale et artistique, Usine à Gaz, Nyon

Laurence Perez ex-directrice de la Sélection suisse en Avignon et future directrice de l'Association Danse Neuchâtel (ADN)

Paola Tripoli (en pause pour l'édition 2024) directrice FIT Festival, Lugano

SÉLECTION 2024



© Orpheas Emirzas

23.05.24 LAC Lugano Arte e Cultura

DIE MÖWE

Christopher Rüping / Schauspielhaus Zürich

Comme peu d'autres actuellement, Christopher Rüping et ses sensationnel·le·s actrices et acteurs, parviennent à mettre en danger le théâtre, dans l'état de grande instabilité et de quête dans lequel il se trouve actuellement, jusqu'à ce que, quasiment dans un sursaut d'autodéfense, celui-ci relève la tête et montre de quoi il est, malgré tout, encore capable : la tragédie, les grands sentiments, la poésie.



© Arya Dil

24. & 25.05.24 – Site-Specific-Walk Lugano

El Viaje – Collina d'Oro

Igor Cardellini & Tomas Gonzalez / Anahí Traversi – Coletivo utópico

Une promenade artistique audio en direct à travers la Collina d'Oro, avec dans l'oreille la voix d'une artiste tessinoise aux racines argentines.



© Rubidori Manshaft

24. & 25.05.2024 – Ex Stabile Benedittini, Bellinzona

Alcune cose da mettere in ordine (versione interior)

Rubidori Manshaft / Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

« Alcune cose da mettere in ordine » traite de ce qui disparaît et de ce qui reste. De ce que nous essayons de retenir malgré la perte de mémoire – grâce à l'ordre et au tri – lorsque les souvenirs de notre propre vie s'effacent peu à peu.



© Jos Schmid

24.05.2025 – Teatro Sociale, Bellinzona

Sturm

Michel Schröder / Koproduction des Konzert Theater St.Gallen mit dem Komiktheater der GHG Sonnenhalde

Jouer – on a presque oublié ce que cela veut dire : être dans l’instant, sans finalité explicite, ouvert à l’imaginaire de son vis-à-vis. Le jeu de la troupe composite, associant le Théâtre de Saint-Gall et le Komiktheater (unique théâtre professionnel de Suisse orientale dirigé et joué par des personnes vivant avec un handicap) nous le rappelle, et cela fait l’effet d’une libération. L’action sur scène échappe spectaculairement à tout contrôle. Tous jouent de façon non coordonnée et pourtant ensemble.



© Ronja Burkard

25.05.2025 – Teatro FOCE, Lugano

Introducing Living Smile Vidya

Living Smile Vidya / Das Theaterkolleg

Rarement une histoire sur un corps racontée par un corps nous aura porté aussi loin de nous-mêmes, tout en nous faisant ressentir une telle impression de proximité. Rarement un corps se sera livré au théâtre de façon aussi intime, s’exposant à être ridiculisé, pleuré et adoré.



© Yuri Pires Tavares

26.05.24 LAC Lugano Arte e Cultura *

Préparation pour un miracle - Catastrophes et magie

Marc Oosterhoff / Cie Moost

Dans « Préparation pour un miracle » Marc Oosterhoff erre, grimpe, bondit, plonge, vole, virevolte sur scène avec une telle virtuosité, et sans le semblant d’un effort, que cela n’a l’air de rien... et pourtant on y trouve tout ce que peuvent être un être humain et son espace vide.



PROGRAMME PARALLÈLE

Les manifestations du programme parallèle posent des questions actuelles et urgentes et offrent une plateforme de réseautage et de discussion. Cette mise en réseau des différentes parties du pays et des scènes théâtrales en Suisse est au cœur de l'idée des Journées du Théâtre Suisse. Le programme parallèle, avec ateliers, panels, formats axés sur la collaboration et sur la médiation culturelle, speeddating professionnel, a affiché complet.

23.- 26.05.24 – 10:00 – 00:00

La Soleggiata, Centro festival

La Soleggiata est la première initiative de bar éphémère au Tessin qui travaille exclusivement avec des produits de la région et qui a fait de la durabilité son cheval de bataille. Avec de la musique, de la restauration et des boissons, ils ont animé la place devant le LAC Lugano Arte e Cultura et créé un lieu de rencontre.

23.05.24 – 18:00

Inauguration du festival

Avec les messages de salutations du Tessin et de la directrice de l'Office fédéral de la culture, Carine Bachmann, la 11^e Rencontre du théâtre suisse a été inaugurée avec succès.

23.05.24 – 22:15

Concert Nello Novela & DJ leMOX

Pour se mettre dans l'ambiance des jours de festival, on a dansé sur des rythmes d'afrobeat, d'électro-funk, de pop et de jazz.

24.05.24 – 12:00 – 18:00

Pedalo speeddating plurilingue

Malgré l'annulation du speed dating Pedalo sur le lac à cause du temps, 30 personnes ont participé au speed dating au centre du festival vendredi après-midi. De nouvelles connaissances intéressantes ont été faites.

24.05.24 – 12:30 – 14:30

Feminesto#2: Femmes en tête! *

Cuisine et carrière. À la recherche de principes de leadership féministes - atelier
Pendant la préparation d'un déjeuner végétalien, de nombreux participants ont discuté de manière animée avec Barbara Giongo & Nataly Sugnaux Hernandez (Le Grütli, Genève jusqu'à l'été 2024), Anne-Christine Liske (far°, Nyon) et Ute Sengebusch (Schlachthaus Theater Bern / art+care) des principes et des pratiques féministes pour la direction des institutions culturelles.

25.05.24 – 11:00 – 13:00

TESSITURE : du texte au futur *

Atelier Prismi

Des directeurs et directrices de théâtre, des organisateurs et organisatrices, des fondations culturelles, des institutions culturelles et des auteurs et autrices ont discuté des critères de sélection des textes en Suisse.

Prismi est un projet de Luminanza - Réacteur pour la dramaturgie contemporaine de langue italienne en Suisse.

Les manifestations qui ont bénéficié du soutien des partenaires extérieurs de l'OFC sont marquées d'un astérisque*

25.05.24 – 14:00 – 15:30

Collaborazione!

Sous la modération avisée de Sandrine Kuster (directrice du Théâtre Saint-Gervais, Genève, co-présidente des Journées du Théâtre Suisse) des modèles de collaboration ont été présentés et échangés dans ce groupe très fréquenté de professionnels du théâtre. Puisque le renforcement de l'existant, plutôt que la création constante de nouvelles initiatives, a semblé évident pour tous, l'événement sera reconduit l'année prochaine.

25.05.24 – 17:00 – 19:00

Le théâtre au Tessin, 2034! *

Invités du panel : Paola Costantini (Capoufficio del sostegno alla cultura - Repubblica e Cantone Ticino), Felizitas Ammann (Pro Helvetia), Marco Cupellari (t.Svizzera italiana, Spazio ELLE - Locarno), Noah Satori (Associazione Idra)

Modération : Cristina Galbiati (t. Création théâtrale Suisse, Trickster-p) & Julie Paucker (Rencontres théâtrales suisses)

Une discussion intense a eu lieu sur ce qui est en train de bouger dans la scène tessinoise. Celle-ci était bien représentée et grâce au podium de haut niveau, les thèmes locaux ont pu être portés à un niveau national et rendus pertinents pour un grand public de professionnels de toute la Suisse.

25.05.24 – 22:00 – 03:00

After Hours Party

Discoballera Baldanza, DJ Alan

26.05.24 – 10:00 – 13:00

Brunch futuristico *

Lors du Highlight annuel du dimanche, hébergé par Mathieu Bertholet et Julie Paucker, nous avons cette fois-ci discuté en mâchant de l'avenir de nos langues nationales au théâtre, sur scène et dans l'art. L'option d'introduire l'anglais comme lingua franca a été rejetée, pour notre plus grand plaisir, lors d'un vote des petits déjeuners interrégionaux.



PARTICIPATION & MÉDIATION

Forum des jeunes professionnel-le-s des arts de la scène

Dans le cadre du Forum des jeunes professionnel-le-s des arts de la scène, les Journées du Théâtre Suisse mettent à la disposition de 15 jeunes professionnel-le-s de moins de 35 ans des bourses pour assister au festival. Les bénéficiaires suivent l'ensemble du festival, participent à toutes les manifestations ainsi qu'à un atelier qui leur est spécialement destiné. Le programme de bourses promeut la participation de la jeune génération aux Journées du Théâtre Suisse et donne l'occasion aux jeunes professionnel-le-s d'avoir des échanges par-delà les frontières linguistiques. Avec 60 candidatures enregistrées, la demande a été plus forte que jamais. La sélection des boursières et boursiers s'est opérée dans le souci de la plus grande diversité possible. Les bénéficiaires ont envoyé des retours d'expérience extrêmement élogieux après ce sixième forum.

Meet & Greet MARC OOSTERHOFF *

Lauréat du June Johnson Newcomer Prize 2023

Aves des étudiantes et étudiants de l'Accademia Dimitri, Verscio et les boursières et boursiers du forum

Une rencontre exclusive avec Marc Oosterhoff a été organisée après la représentation de « Préparation pour un miracle » dimanche après-midi à l'intention des étudiant-e-s de l'Accademia Dimitri ainsi qu'à des boursières et boursiers du forum. Au départ, la manifestation devait accueillir 20 participants, mais au vu de la forte demande, la participation s'est élevée à quarante. L'ouverture et la vivacité des échanges entre l'artiste et les participant-e-s a confirmé l'importance de ce type de rencontre.

Bords de scène

« Sturm » et « Introducing Living Smile Vidya »

Au sortir des représentations de « Sturm » et « Introducing Living Smile Vidya », des bords de scène ont eu lieu avec les artistes. Les artistes ont évoqué la genèse de leur production, commenté leur rôle et le travail d'équipe, et répondu aux questions du public. Les bords de scène ont suscité beaucoup d'intérêt et ont connu un bel écho.

RedAction - Keep FIT with Radio

Un groupe de jeunes tessinois âgés de 17 à 20 ans, faisant partie de la RedAction du Festival international de théâtre FIT de Lugano, a été invité à vivre les Journées du Théâtre Suisse de l'intérieur. Après les Journées, la RedAction et Radio Gwendalyn ont produit ensemble un podcast spécial – une sorte de carte postale sonore, un journal créatif, libre et passionné relatant leurs expériences de ces jours excitants. *Keep FIT with Radio* est un projet du Festival international du théâtre FIT en collaboration avec Lugano Arte e Cultura (LAC) et Radio Gwendalyn. Direction du projet Monica Ceccardi.



Wandermobil

Conçue au départ comme une alternative culturelle pour pallier à une édition 2021 compromise par la pandémie, la caravane itinérante a pris son envol et s'est muée en ambassadeur à part entière des Journées. Au Tessin, elle a brillé de tous ses feux au beau milieu du Centre du festival sur la Piazza Luini devant le LAC Lugano Arte e Cultura; elle a également fait office de lieu d'information et de rencontre pour le programme parallèle et pour les échanges avec l'équipe du festival.

Scolastica

En collaboration avec les responsables pour la médiation du LAC Lugano Arte e Cultura et du Teatro Sociale Bellinzona, les Journées du Théâtre Suisse avaient invité au festival les classes du degré secondaire I de la région. Malheureusement, les dates du festival coïncidaient avec la période d'examen de fin mai. Nous avons été d'autant plus heureuses de voir qu'une classe a malgré tout pu participer à la promenade artistique « El Viaje - Collina d'Oro ».

STATISTIQUE

Remarque : En 2024, le festival a duré quatre jours et non cinq comme précédemment.

Programma collaterale Rahmenprogramm Programme parallèle	Luogo Ort Lieu	Data Datum Date	Partecipanti Teilnehmer:innen Participant-e-s
Festivaleröffnung	Foyer LAC	23.05.24	150
Konzert Nello Novela & DJ leMox	Foyer LAC	23.05.24	350
Feminesto#2: Frauen an die Spitze!	Sala 1 LAC	24.05.24	53
TESSITURE: mit dem Text in die Zukunft	Sala 1 LAC	25.05.24	25
Pedalo Speeddating plurilingue	Lago die Lugano	24.- 25.05.24	30
Collaborazione!	Sala 1 LAC	25.05.24	75
Theater im Tessin 2034!	Sala 1 LAC	25.05.24	88
After Hours Party - Discoballera Baldanza. DJ Alan Alpenfelt	Piazza & Foyer LAC	25.05.24	300
Brunch futuristico	Sala 1 LAC	26.05.24	75
Meet & Greet Marc Oosterhoff mit Accademia Dimitri, FORUM, Redaction	Sala 1 LAC	26.05.24	38
Nachgespräch Sturm	Teatro Sociale, Bellinzona	24.05.	70
Nachgespräch Introducing Living Smile Vidya	Teatro Foce, Lugano	25.05.	65
			1319

La Soleggiata	Piazza LAC	23.- 26.05.24	800
---------------	------------	------------------	------------

SÉLECTION	Luogo Ort Lieu	Data Datum Date	Pubblico Publikum Public	Sala Saal Salle %
Die Möwe - Schauspielhaus Zürich	Sala Teatro LAC - Lugano Arte e Cultura	23.05.	328	54%
Alcune cose da mettere in ordine	Palazzo Ex Stabile Benedettini, Bellinzona	24.- 25.05.24	72	100%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	24.05.	24	89%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	24.05.	27	100%
Sturm	Teatro Sociale, Bellinzona	24.05.	190	70%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	25.05.	19	70%
El Viaje - Collina d'Oro	Walk Performance	25.05.	27	100%
Introducing Living Smile Vidya	Teatro FOCE	25.05.	166	100%
Préparation pour un miracle	Sala Teatro LAC - Lugano Arte e Cultura	26.05.	332	52%
			1185	63%

ÉCHOS DANS LA PRESSE

« Six spectacles alémaniques, romands et tessinois à découvrir à Lugano ou à Bellinzone.

... Et des rencontres, ateliers, tables rondes pour échanger sur les manières de créer partout en Suisse. Sans oublier une promenade à pédalo entre deux participants - c'est une condition - issus de deux régions linguistiques différentes... L'objectif est de tisser un pont théâtral entre les différentes régions de Suisse. »

Le Temps, Marie-Pierre Genecand, 24.05.2024

« Les Journées du Théâtre Suisse invitent à la découverte de l'étranger sur notre sol. »

Theater der Zeit, Daniel Mezger, 30.05.2024

« Sous la direction artistique de Julie Paucker, le festival a gagné en profil. La dramaturge et auteure suisse favorise le métissage entre le lustre des grandes maisons établies de Lucerne, Berne, Zurich, Saint-Gall ou Bâle et d'excellents produits de niche issus de toutes les régions du pays. Les Journées font également office de plateforme et de carte de visite nationale pour le théâtre indépendant. »

Aargauer Zeitung, Daniele Muscionico et Julia Stephan, 12.03.2024

« Le Giornate del Teatro Svizzero trasformano la nostra regione in un interessante crocevia della scena nazionale. »

Corriere del Ticino, 22.05.2024

« L'idea di questa manifestazione è in fondo questa: trasformare la diversità e la frammentazione del teatro svizzero in una ricchezza, creando una rete tra le varie realtà. »

La Regione, 23.03.2024

« L'edizione 'ticinese' prova anche a riflettere sul futuro del teatro con un programma collaterale dedicato alla politica culturale nel quale spicca una tavola rotonda per cercare di capire quali sono le prospettive per la scena teatrale della Svizzera italiana. »

18 minuti fa, RSI Info, 23.5.2024

« Una piazza Luini abitata da piante, truck, tavolini, ghirlande, addirittura, a opera della Soleggiata ma soprattutto da professionisti del mondo teatrale venuti qui da tutta la Svizzera per le Giornate del Teatro Svizzero.

... Un'edizione riuscita, grazie alla direzione artistica di Julie Paucker che ha selezionato con cura questi spettacoli, Ma anche un'edizione matura, frutto di un fervido lavoro di comitato coordinato da Simon Waldvogel, e del felice partenariato con il Lac, che ha ospitato e promosso, dello Studio Foce e del Teatro Sociale di Bellinzona.

... Accanto, un fitto programma collaterale di eventi sotto un cappello tematico che guarda avanti: il Futuro! Un'occasione per riflettere sulle professioni, dalla drammaturgia all'organizzazione, con una visione che va al di là delle Alpi, includendo un intero Paese e permettendo di conoscere dinamiche e relazioni altre. Allo stesso tempo, un'opportunità per attirare lo sguardo verso questa zona più soleggiata di altre nel territorio elvetico ma troppo spesso, per esiguità, e reclusione, al buio. Quindi, ben vengano le collaborazioni tra regioni linguistiche e tra teatri, la conoscenza reciproca dei teatri stabili del resto della Svizzera, lo scambio di opinioni. »

La Regione, Valentina Grignoli, 28.05.2024

ORGANISATION

Comité

Ute Haferburg, Co-Présidente &
Sandrine Kuster, Co-Présidente,
Ann-Marie Arioli, Patric Bachmann,
Thomas Guglielmetti

Direction artistique

Julie Paucker

Direction administrative

Aline Joye

Chargée de communication

Christine A. Bloch

Coordination Ticino

Simon Waldvogel

Promotion sur le territoire

Katia Gandolfi

Forum des Jeunes Professionnel.le.s des Arts de la Scène

Tristan Jäggi

Programme parallèle

Julie Paucker

Aline Joye

avec des partenaires des théâtres
et des réseaux professionnels

Coordination surtitre

Dora Kapùsta – subtext

Traduzione simultanea

TI Traduce – titraduce.ch

Traductions programme

Irène Kruse (FR)

Paola Gianoli (IT)

Conception graphique

Pablo Lavalley – oficio.ch

Site web

Fabio Visone

Pablo Lavalley

Vidéo

Reto Müller– meyermueller.ch

Théâtres Partenaires

LAC – Lugano Arte e Cultura

Teatro Sociale Bellinzona

Teatro FOCE Lugano

FINANCES ET RÉVISION



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE
SCHWEIZER THEATERTREFFEN
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO
INSCHNITTEN DAL TEATER SVIZZER

Bilan/Bilanz au 31 août 2024		Actif	Passif		
		Aktiven	Passiven	2023	2022
Actif	Aktiven				
1010	Compte de chèque postal	Postkonto	fr. 119'684	fr. 90'323	fr. 1'481
1020	Carte de crédit	Kreditkarte	fr. 670		
1100	Actifs transitoires	Übergangsvermögen	fr. 148'225	fr. 123'490	fr. 214'668
1200	Débiteurs	Debitoren	fr. -		
Passif	Passiven				
2010	Charges sociales à payer	Offene Sozialleistungen	fr. 16'151	fr. -	fr. 11'532
2100	Subventions reçues d'avance	Vorbezogene Subventionen	fr. 170'000	fr. 170'000	fr. -
2160	Passifs transitoires	Übergangsverbindlichkeiten	fr. 47'310	fr. 13'753	fr. 164'558
2530	Capital	Vereinskapital			
	Capital au 01.09.2023	Vereinskapital am 01.09.2023	fr. 30'060		
	<i>Résultat de l'exercice</i>	<i>Ergebnis</i>	fr. 5'058		
	Capital au 31.08.2024	Vereinskapital am 31.08.2024	fr. 35'118	fr. 30'060	fr. 40'060
TOTAL			fr. 268'578	fr. 268'578	



Comptes Journées du Théâtre Suisse - édition 2024

Comptes 2024

Budget 2024
actualisé 12.23

	Risultato previsto per l'anno	Résultat de l'exercice	Ergebnis	fr. 5'058	fr. -
3	Reddito totale	Total des produits	Total Ertrag	fr. 629'689	fr. 713'188
4	Spese totali	Total des charges	Total Aufwand	fr. -622'630	fr. -713'188
9200	Eventi fuori dall'anno	Événements hors-exercice	Ausserplanmässige Ereignisse	fr. -2'001	fr. -
4	Spese	Charges	Aufwand	fr. 622'630	fr. 713'188
40	Costi operativi	Frais de fonctionnement	Organisationskosten	fr. 183'522	fr. 176'508
4000	Dirigenza artistica	Direction artistique	Künstlerische Leitung		
4010	Gestione amministrativa	Direction administrative	Geschäftsführung		
4020	Spese di gestione del Festival	Frais directions, relais	Spesen Künstler. Lt. / Geschäftsführung		
4025	Comitato	Comité	Vorstand		
4030	Contabilità	Comptabilité, salaires	Buchhaltung/Lohnbuchhaltung		
4050	Coordinamento locale	Coordination locale	Lokale Koordination		
4065	Costi vari	Frais divers	Verschiedene Spesen		
4070	Oneri sociali	Charges sociales	Sozialleistungen		
50	Costi di produzione	Frais de production	Produktionskosten	fr. 215'081	fr. 249'000
5000	Onorari, alloggi, viaggio, diritti degli autori	Cachets	Vorstellungshonorare		
5005	Wandermobile	Wandermobile	Wandermobil		
5010	Sottotitoli	Surtitrage	Übertitelung Pauschal		
5020	Alloggi professionali et programmatori	Accueil	Unterkunft		
5030	Navettes	Navettes	Bustransporte		
5100	Programma parallelo & Forum	Programme parallèle	Rahmenprogramm		
5150	Traduzione simultanea	Traduction simultanée	Simultanübersetzung		
5160	Centro Festival	Lieu central	Festivalzentrum		
5190	Réserve / divers	Réserve / divers	Reserven		
52	Promozione	Promotion	Werbung	fr. 71'790	fr. 92'680
5200	Sito web	Site internet	Website		
5210	Grafica & Visuale, Redazione	Responsable communication	Kommunikation		
5220	Traduzione testi	Rédaction, graphisme	Redaktion, Layout		
5230	Responsabile comunicazione	Traductions	Übersetzungen		
5250	Volantini, poster, cartelli	Flyer, affiches, affichettes	Flyer, Plakat		
5280	Annunci	Annonces	Inserate		
5290	Divers promotion	Divers promotion	Promotionsmix		
53	Costi Teatri	Coût Théâtres	Kosten Theater	fr. 152'237	fr. 195'000
5300	Affitto di teatri	Loyer théâtres	Theater Miete		
5310	Personale tecnico Teatri	Personnel technique Théâtres	Personal Theater		
5320	Personale di sala Teatri	Personnel de salle Théâtres	Saalpersonal Theater		
5330	Dirigenza Teatri	Direction Théâtres	Leitung Theater		
5340	Personale amministrativo Teatri	Personnel administratif Théâtres	Verwaltung Theater		
5350	Attrezzature tecniche Teatri	Matériel technique Théâtres	Material, Technische Infrastruktur		
5355	Noleggio di attrezzature e sale	Frais techniques manifestation	Anmietung Material		
5360	Personale tecnico ausiliario	Personnel technique auxiliaire	Technisches Hilfspersonal		
5360	Riduzione dei ricavi da biglietteria	Ristourne recettes billetterie	Vergütung Kartenverkauf		
5370	Altri costi / réserve	Autres frais / réserve	Anderes / Reserven		

Comptes Journées du Théâtre Suisse - édition 2024

Comptes 2024

Budget 2024
actualisé 12.23

	Rendimento	Produits	Ertrag	fr. 629'689	fr. 713'188
30	Ricavi propri	Recettes propres	Einnahmen	fr. 150'189	fr. 175'688
3000	Biglietteria	Billetterie	Kartenverkauf		
3010	Contributo proprio Teatro	Apport en industrie Théâtres	Eigenleistung Theater		
3030	Entrate varie	Recettes diverses	Verschiedene		
3040	Patrimonio	Utilisation Capital Association	Vereinskapital		
33	Sovvenzioni	Subventions	Subventionen	fr. 405'000	fr. 448'500
3300	UFC - contratto di servizio	OFC - contrat de prestation	BAK - Leistungsauftrag		
3310	Pro Helvetia	Pro Helvetia	Pro Helvetia		
3320	Cantone Ticino	Canton Tessin	Kanton Tessin		
3330	Città di Lugano	Ville de Lugano	Stadt Lugano		
3340	Città di Bellinzona	Ville de Bellinzone	Stadt Bellinzone		
3350	Cantone di Schwyz	Canton de Schwyz	Kanton Schwyz		
3351	Cantone Vaud	Canton de Vaud	Kanton Waadt		
3352	Cantone di Zugo	Canton de Zoug	Kanton Zug		
3353	Cantone die Basila-Campagna	Canton de Bâle-Campagne	Kanton Baselland		
3354	Cantone di Grigioni	Canton Grison	Kanton Graubünden		
3370	Loterie Romande	Loterie Romande	Loterie Romande		
3380	Città edizioni precedenti	Villes précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
3390	Cantoni edizioni precedenti	Canton précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
34	Fondazioni	Mécénat, dons	Stiftungen	fr. 74'500	fr. 79'000
3400	Ernst Göhner Stiftung	Fondation Ernst Göhner	Ernst Göhner Stiftung		
3410	Oertli Stiftung	Fondation Oertli	Oertli Stiftung		
3420	Percento Culturale Migros Ticino	Percento Culturale Migros Ticino	Percento Culturale Migros Ticino		
3430	Sezione alla diffusione Migros Percento Cull	Soutien à la diffusion Migros Pour-cent culturel	Diffusionsförderung Migros-Kulturprozent		
3445	M2act	M2act	M2act		
3450	Altre Fondazioni	Autres fondations	Anderer Stiftungen		
3450	Fondazioni precedenti	Fondations précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben		
35	Sponsoring	Sponsoring	Sponsoring	fr. -	fr. 10'000
3500	In corso	En cours	Laufend		
3510	Sponsoring, edizioni precedenti	Editions précédentes	Vorangegangene Ausgaben		



JOURNÉES DU THÉÂTRE SUISSE
SCHWEIZER THEATERTREFFEN
GIORNATE DEL TEATRO SVIZZERO
INSCUNTER DAL TEATER SVIZZER

Rapport à l'assemblée générale de la Rencontre du Théâtre Suisse sur le contrôle des comptes de l'exercice 2024

Mesdames, Messieurs,

Suite au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé, sur la base des documents présentés, à la vérification des comptes de l'association pour l'exercice allant du 1er septembre 2023 au 31 août 2024.

Le total du bilan se monte à 268'578.- chf

Le compte de pertes et profits présente un bénéfice de 5'058.- chf.

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profits concordent avec la comptabilité.

Nous avons effectué des contrôles par pointages :

- dans les produits,
- dans les charges,
- dans les transitoires.

Nous avons contrôlé le solde bancaire au 31 août 2024.

Ces contrôles nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'assemblée générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables et de remercier le trésorier pour son travail.

Carouge, le 23 octobre 2024.

Les vérificateurs des comptes

Pierre-André Bauer

Florence Cretton

«... Un tout grand merci de la part du Komiktheater. Vous nous avez offert une superbe opportunité de réaliser quelque chose d'aussi génial dans le cadre des Journées du Théâtre Suisse! ...»

Sarah Marinucci
directrice Komiktheater

«... Cela a été une grande expérience pour moi, et j'ai passé de très beaux moments à Lugano. Un grand merci encore de m'avoir donné cette chance...»

Living Smile Vidya
artiste

«... grazie a voi per l'organizzazione perfetta, la vicinanza emotiva e la gentilezza nei gesti. È stato un'onore per noi aver avuto l'occasione di partecipare e pensare a questa visione dello spettacolo più intima...»

Rubidori Manshaft
Officina Orsi (Lugano) / FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea

Un très grand merci à tous nos partenaires
sans lesquels cette manifestation n'aurait pas pu avoir lieu!
... et rendez-vous l'année prochaine en Suisse Centrale!
Journées du Théâtre Suisse 2025
du 21.05.-15.05.2025 à Zoug et Lucerne

